

INSIDE:

- Thousands mourn Ihor Bilozir — page 4.
- The Ukrainian Diaspora Olympiad — page 8.
- "Focus on Philately": the tryzub — centerfold.

THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXVIII

No. 27

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, JULY 2, 2000

\$1/\$2 in Ukraine

Canada announces \$10.4 million in funding for projects in Ukraine

OTTAWA — Canada's minister for international cooperation, Maria Minna, announced more than \$10.4 million (Canadian) for projects in Ukraine to support scientists, increase exportation and control corruption.

The minister made the announcement on June 13 in Ottawa after a meeting with Borys Tarasyuk, Ukraine's foreign affairs minister, who was on a visit to the Canadian capital, and Herb Gray, deputy prime minister of Canada.

"Ukraine continues to face many difficult challenges in its transition to an independent nation with a strong economy," said Minister Minna, "These projects will help the country to fight poverty and focus on providing a better quality of life for its citizens."

The funding from the Canadian International Development Agency (CIDA) will be used as follows:

- \$6.5 million to support the Science and Technology Center in Ukraine and the University of Manitoba's Industrial Liaison Office. The project will link Ukrainian scientists and engineers with Western research institutes and companies to carry out research and development activities.

- \$3 million to the Center for Trade Policy and Law (CTPL) to assist Ukraine in its efforts to attain membership in the World Trade Organization and to fulfill other trade-related obligations. The CTPL will provide direct technical assistance on international trade issues, develop a Ukrainian center patterned after the CTPL to address longer-term objectives of international trade and develop an internship program for Ukrainian graduate students.

- \$916,650 through the Canadian Department of Justice to help fight corruption in the public sector. The Department of Justice in Canada has been working with the Ministry of Justice of Ukraine to address issues of corruption in the political process, in the judicial process and in the bureaucracy. The Department of Justice is sharing Canadian expertise and transferring knowledge to Ukraine on the best approaches for controlling corruption in these three areas.

The newly announced funding is in addition to \$18 million previously announced to help the ongoing decommissioning of the Chernobyl nuclear power plant.

Ukraine emphasizes: consistency is key to Security Council process

by Irene Jarosewich

UNITED NATIONS — In a moment reminiscent of the days of the Cold War, the Russian Federation's representative to the United Nations, Sergei Lavrov, angrily walked out of a meeting of the U.N. Security Council after a procedural vote to allow Serbia's U.N. envoy, Vladislav Jovanovic, to address the council was defeated.

On the agenda for the June 23 open session of the Security Council was a discussion of the Balkans. Ukraine, which was elected to a two-year term as a non-permanent member of the Security Council starting this past January, was represented at the meeting by its U.N. envoy, Volodymyr Yelchenko.

Several speakers requested permission to address the council on the topic of the Balkans, among them the Carl Bildt, U.N. special envoy to the Balkans; Javier Solana, secretary-general of the European Union Council, and Mr. Jovanovic.

The request by Russia's representative that all the speakers be approved was defeated. Council members readily agreed to hear presentations by Mr. Bildt and Mr. Solana, but Richard Holbrooke, former special envoy of the United States to Yugoslavia and for the past nine months the U.S. representative at the United Nations, strongly protested Mr. Jovanovic's request to address the council and asked for a separate vote.

Mr. Jovanovic, stated Mr. Holbrooke, represents a government whose senior members have been indicted for war crimes by a tribunal that the council established. He added that the council should not be seen as supporting the current Serb regime.

In explaining Ukraine's position, Mr. Yelchenko emphasized the need to maintain consistency in the work and procedures of the Security Council as the reason to allow Mr. Jovanovic to speak to the Balkan issue.

The council, he said, has placed an emphasis on allowing increased participation in council debates by non-members, even representatives of radical rebel movements, and added "my delegation ascertains inconsistency between this tendency and the request to vote [on the participation of Mr. Jovanovic]."

"I have to recall," he continued, "the important provisions of Article 32 of the U.N. Charter under which any state that is party to a dispute under consideration by the Security Council has to be invited to participate in a discussion relating to the dispute." He noted that Yugoslavia is a signatory to the Dayton/Paris Peace agreement and therefore integral to any discussion of the peace process in the Balkans.

He also pointed out that in 1992 the Security Council, taking into account the political upheaval in the Balkans, had developed a special procedure that allowed

for the participation of Yugoslavia in council debates — a procedure that has been followed for the past eight years, "and we do not see any grounds to abandon this practice." He noted that Ukraine's position of allowing Mr. Jovanovic to speak before the council is separate from the issue of Yugoslavia's status at the United Nations.

The United Nations General Assembly, after declaring in 1993 that the Socialist Federal Republic of Yugoslavia no longer existed, decided that the all countries that arose on the basis of the former Yugoslavia needed to apply for U.N. membership. While Slovenia, Croatia, Macedonia and Bosnia-Herzegovina have done so, Serbia has refused to apply, claiming that it is the successor state to the former Yugoslavia, which was a founding member of the United Nations. The republic's representative continues to post the same flag in front of the mission building.

The United Nations, in turn, has been inconsistent in its treatment of the republic. While the republic has been denied a seat in the U.N. General Assembly since 1993, its U.N. mission has been accredited and its representative serves on U.N. committees and has observer status at the Security Council.

Mr. Holbrooke has announced that the United States has begun a campaign to convince other countries to completely remove Serbia from the United Nations, directly opposing the claims of President Slobodan Milosevic that his republic is a legitimate successor state to Tito's Yugoslavia.

The U.S. position has provoked more concern from several countries that argue the attempt to discredit Mr. Milosevic and isolate Serbia will bring more harm than good to the Balkans and surrounding countries. In May, during a presentation in New York at a conference sponsored by the EastWest Institute, Ukraine's Minister of Foreign Affairs Borys Tarasyuk noted that the economic sanctions against Serbia in 1993-1995 did little to change Mr. Milosevic, yet cost Ukraine \$4 billion in lost trade with the region.

In the vote to allow Mr. Jovanovic's presentation, seven countries (Bangladesh, Canada, France, Malaysia, the Netherlands, the United Kingdom and the United States) voted against, four countries (China, Namibia, the Russian Federation and Ukraine) voted for allowing the presentation, and four countries (Argentina, Jamaica, Mali, Tunisia) abstained.

Immediately following the vote, before he walked out, Mr. Lavrov stated that "the policy of isolating Yugoslavia ... is counter to the U.N. Charter. ... To discuss the Balkans without Yugoslavia was nonsense ... not allowing people to speak is not the best way to resolve serious international problems."

"Even the accused has a right to defend his or her position," he emphasized.

Lviv city and oblast resolutions limit use of Russian language

by Roman Woronowycz
Kyiv Press Bureau

KYIV — In the aftermath of the beating death of a well-known Ukrainian composer for singing Ukrainian songs, the Lviv Oblast Council and the Lviv City Council on June 19-20 issued separate resolutions that limit the use of the Russian language in the region.

They are the first resolutions in Ukraine that explicitly ban the use of Russian in public places and come at a time when the national government has begun to pay more serious attention to the language issue.

According to Interfax-Ukraine, Stepan Senchuk, head of the Lviv Oblast Council, said during a marathon session on June 20 that the Ukrainian language "needs serious investment right now."

During the session, the Lviv Oblast Council passed a resolution re-affirming Ukrainian as the national language of the region and issued a directive that makes mandatory the use of the Ukrainian language on all business documents, including blanks, forms and receipts. The document specifically refers to use of the Ukrainian language in public catering, trade, trans-

port and public recreation.

In addition, the council resolution reduces the cost of obtaining a license for businesses manufacturing and selling Ukrainian-language video, audio and printed products to 1 percent of the standard fee.

A day earlier the Lviv City Council placed a moratorium on the broadcasting and playing of Russian-language songs on the streets and squares, and on public transportation. The moratorium, which resulted from political pressure by the right-wing organizations such as the Republican Party, the Social Nationalist Party and the Ukrainian National Assembly/Ukrainian National Self Defense (UNA-UNSO), will remain in effect until August 1. By that time the city council is to adopt a series of regulations to clarify its language policy and "the protection of the audio environment," reported Interfax-Ukraine.

The Republican Party announced the same day that it would organize volunteer patrols that would cooperate with local militia to enforce the law.

The drastic actions taken by both local and regional Lviv governments come after the death of the well-known

(Continued on page 3)

ANALYSIS

Tymoshenko takes a stand against energy sector oligarchs

by Jan Maksymiuk
RFE/RL Newsline

PRAGUE – Most commentators will almost certainly agree that the energy sector in Ukraine is a source of both the country's direst problems and the shadow economy's greatest fortunes. However, the state of affairs related to the supply and distribution of energy resources – electricity, natural gas, oil, and coal – is so complicated and, presumably, mired in corruption that, for the time being, neither the government nor the Parliament has a clear plan on how to improve the situation in the sector and avert the threat of massive cuts in electricity, gas and heating during the coming winter.

On June 17, the Verkhovna Rada held hearings on the situation in the energy sector. Those hearings resulted in a resolution requesting Prime Minister Viktor Yushchenko's Cabinet to work out a long-term strategy for developing the energy sector. The Parliament did not suggest any immediate actions or list any names of those responsible for Ukraine's chronic energy shortage.

According to Vice Prime Minister Yulia Tymoshenko, who is in charge of reform in the energy sector, the country needs \$13 billion hrv (\$2.4 billion U.S.) this year to ensure the smooth functioning of the energy sector and survive the coming winter. She assured the lawmakers that the government will manage to collect this sum as payment for electricity.

Ms. Tymoshenko said the main reason for the current energy crisis in Ukraine was last year's siphoning off of some 5

Jan Maksymiuk is the Belarus, Ukraine and Poland specialist on the staff of RFE/RL Newsline.

billion cubic meters of Russian transit gas by Naftohaz Ukrainy. As a result of that move, Russia has stopped gas payments for Russian supplies transiting Ukrainian territory.

On June 8 the situation in the energy sector was discussed by Ukraine's National Security and Defense Council. Council Chairman Yevhen Marchuk reported to President Leonid Kuchma that Ukraine's power grid is on the verge of collapse and there is virtually no chance to avert that collapse if Ms. Tymoshenko's policies in the energy sector are continued. Stopping short of demanding Ms. Tymoshenko's dismissal, Mr. Marchuk stated that the situation in the sector cannot be improved without the president's intervention.

President Kuchma's assessment of the government's performance was harsh. He said Ukraine's debt for Russian gas supplies for the first five months of this year amounts to \$700 million. He noted that Ukraine has illegally siphoned off 13 billion cubic meters of Russian gas from pipelines crossing its territory, adding that Russia has the right to take Ukraine to an international court over the issue.

However, he took no personnel action, leaving that decision to the prime minister. So far, Vice Prime Minister Tymoshenko has remained in the government. But on the eve of the parliamentary hearings on the energy sector, Fuel and Energy Minister Serhii Tulub tendered his resignation. Some commentators suggest that Ms. Tymoshenko's ouster is only a matter of time.

Ms. Tymoshenko told RFE/RL's Ukrainian Service on June 10 that Ukraine's main problem in the energy sector is that each year energy suppliers "leave 1 billion hrv [\$183 million] in the

(Continued on page 5)

Kuchma addresses industrialists and entrepreneurs

Eastern Economist

KYIV – President Leonid Kuchma addressed the Eighth Council of the Ukrainian Union of Industrialists and Entrepreneurs on May 30. "Only bankrupt and shadow economy entrepreneurs may take out bank loans in Ukraine" he said, adding that loans are not available to honest and legal entrepreneurs. The president stressed that a lack of monetary resources should not be allowed to hold back economic development. He suggest-

ed the government and the National Bank of Ukraine should not make fast changes that could lead to inflation. Mr. Kuchma expressed concern about the revaluation of the hryvnia since the reevaluation in 1996-1997 led to considerable losses to Ukraine's economy. The dynamics of the currency devaluation should balance inflation, and "this is where the regulating hand of the state should be expressed" added Mr. Kuchma.

The Cabinet has not create a base for the state industrial policy and this results in "unsystematic actions and intuitive decisions," stated President Kuchma. He added that the absence of a vice prime minister for industrial policy in the Cabinet "was not positive" for the economy. Mr. Kuchma said the restoration of that produce in enterprises producing complex goods could quickly bring to life hundreds of smaller enterprises.

The president said the average wage debt in Ukraine is 743 hr. per working citizen and one in four hryvnia due for wage payments goes unpaid. Approximately 8.7 million employees or 63 percent of the total of those employed at large and medium sized enterprises do not receive their wages on time. Total wage debt as of May 10 was 6.4 billion hr, (\$1.17 billion U.S.), an increase of 36.8 million hrv since the beginning of the year said Mr. Kuchma.

Quotable notes

"Since communism is a threat for the whole world, not just for Ukraine ... I was astonished and shocked to see that communist statues and emblems still stand, on I don't know what historical or aesthetic pretexts. A Lenin statue ... in Kyiv to me seems as shocking as having a statue of Adolf Hitler in Tel Aviv."

– French nationalist Jean-Marie Le Pen at a news conference in Kyiv on May 23, as quoted by Reuters and cited by RFE/RL Poland, Belarus and Ukraine Report.

NEWSBRIEFS

Lazarenko admits money laundering

GENEVA – Pavlo Lazarenko, currently in detention in the United States, admitted through his Swiss lawyer on June 26 that he laundered \$9 million in stolen money through Switzerland, the Associated Press reported. Mr. Lazarenko's confession appears aimed at securing a less harsh sentence from the Geneva court that is trying him on charges of money laundering. "This hearing is the result of negotiations with the defense to find a way out of a tangled case which seemed to be heading toward a dead end," Swiss prosecutor Bernard Bertossa told the court. Mr. Bertossa demanded an 18-month suspended prison term for the former prime minister of Ukraine. Investigators told the court that Mr. Lazarenko is believed to have embezzled a total of \$880 million from Ukraine between 1994 and 1997, and that the money passed through more than 80 banks and some \$170 million through Switzerland. (RFE/RL Newsline)

OSCE studies Ukraine's Russians

KYIV – OSCE High Commissioner on National Minorities Max van der Stoel has wrapped up a fact-finding mission in Ukraine of the Organization for Security and Cooperation in Europe aimed at assessing the situation of the country's Russian minority. Mr. Van der Stoel visited Odesa, Kharkiv, the Crimean peninsula and Lviv – the site of recent Ukrainian-Russian tensions caused by the killing of Ukrainian composer Ihor Bilozir. Mr. Van der Stoel has not commented on the results of his mission, pledging only "to carefully study" the information and documents he gathered. The same day he left for Russia to examine the situation of ethnic Ukrainians there. "I have absolutely no grounds to think that the needs of the Russian-speaking population in Ukraine are being ignored," Interfax quoted Vice Prime Minister Mykola Zhulynskyi as saying. (RFE/RL Newsline)

Democracies back 'Warsaw Declaration'

WARSAW – More than 100 countries participating in the "Toward a Community of Democracies" conference in Warsaw have endorsed a "Warsaw Declaration" on democratic values and principles. France's delegation refused to sign the document, saying that the debate at the conference "should be considered as only the beginning for such an exchange, but not as a program of action," the DPA news service reported. French Foreign Minister Hubert Vedrine said the previous day that some Western countries think of democracy as a "reli-

gion" that can be spread by means of "conversion" through punitive sanctions. Observers say Mr. Vedrine's pronouncement was veiled criticism of U.S. foreign-policy measures to promote democracy. "We did not come to Warsaw to impose democracy – for that is a contradiction in terms," U.S. Secretary of State Madeleine K. Albright retorted the next day. (RFE/RL Newsline)

Conference guest list criticized

WASHINGTON – The U.S.-based Human Rights Watch has expressed dismay at what it called one-party states and governments restricting political freedom having been invited to the Warsaw conference on democracy, Reuters reported on June 26. The group cited such countries as Tunisia, Yemen, Egypt, Burkina Faso, Azerbaijan, Qatar, Kenya and Kuwait. "The concept of democracy is cheapened when it includes one-party states and governments that get 99 percent of the vote," Kenneth Roth, the group's executive director, said. The sponsors of the conference – the United States, the Czech Republic, Chile, India, Mali and South Korea – advised Peru, Haiti, Kyrgyzstan and Fiji to ignore their former invitations. Kyrgyzstan and Fiji complied, while Peru and Haiti nonetheless took part. (RFE/RL Newsline)

Ten new deputies elected to Rada

KYIV – According to preliminary results released by the Central Election Commission, the June 25 by-elections in 10 constituencies resulted in the election of 10 new deputies, Interfax reported. The 450-seat legislature lacked 10 deputies because of the departure of nine lawmakers to work in the government and the death of one in 1998. The newly elected lawmakers include former Economy Minister Serhii Tyhypko, former Health Minister Raisa Bohatyrova, former Naftohaz Ukrainy head Ihor Bakai and Taras Chornovil, the son of former Rukh leader Vyacheslav Chornovil. (RFE/RL Newsline)

Albright receives honorary doctorate

GDANSK – U.S. Secretary of State Madeleine K. Albright on June 25 visited the Baltic port of Gdansk, the cradle of the Solidarity movement, and paid homage to victims of communism, Reuters reported. "I'm a born Czech, but I wanted to become a Pole because I was so excited about what was happening here [in the 1980s] while my own country was not able to make the kinds of brave steps that the Polish people were taking," Ms. Albright told a gathering

(Continued on page 17)

THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

Yearly subscription rate: \$50; for UNA members – \$40.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices. (ISSN – 0273-9348)

The Weekly:
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

UNA:
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to:
The Ukrainian Weekly
2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054

Editor-in-chief: Roma Hadzewycz
Editors: Roman Woronowycz (Kyiv)
Irene Jarosewich
Ika Koznarska Casanova

The Ukrainian Weekly Archive: www.ukrweekly.com

The Ukrainian Weekly, July 2, 2000, No. 27, Vol. LXVIII

Copyright © 2000 The Ukrainian Weekly

FOR THE RECORD: Tarasyuk addresses National Press Club

Below is the text of an address by Borys Tarasyuk, foreign affairs minister of Ukraine, at the National Press Club of Canada in Ottawa on June 13.

It was many years ago when I first visited Canada. And I have to confess I loved your country at once – for its amazingly beautiful nature, hospitable people and the spirit of freedom. ...

This is the image of Canada: free, dynamic, full of energy and opportunities that lives in my heart and in the hearts of my fascinated compatriots who came here over a century ago. I am proud that they contributed to this image with their loyalty and hard work, accepting Canada as their second motherland.

Canada is one of the places in the world whose people know about the true history of Ukraine, where I feel at ease and at home among friends. No wonder that Canada, together with Poland, was the first state to recognize our independence on December 2, 1991, immediately after the all-Ukrainian referendum. These very warm relations between the Canadian and Ukrainian peoples embraced our political leaders who in 1994 declared a special partnership between the two countries.

The importance of Canada for Ukraine is also of a psychological nature. For centuries Ukrainians had been fighting to have their own state. They had been persecuted, murdered and subjected to famine for this idea. But love of freedom and the need for survival brought them to Canada, where they realized their dream, built their "little, prosperous and secure Ukraine" in Canada, because they could not do it neither under empires nor in the Soviet Union. They also participated in the building of the Canadian state, which is now respected worldwide as a place of democracy and prosperity. That is why Canada is not only a special partner for Ukraine, but an example of how to build a state based on democracy, rule of law and a market economy.

This is what we are doing now. The Ukraine of today is not the Ukraine of the 1930s – not even of the beginning of the 1990s. It is becoming a modern European state that builds its future through the hard work of its citizens and the clear vision of its leadership. With the "new old" President Leonid Kuchma, the reformist government of Prime Minister Viktor Yushchenko and the democratized Parliament, this is the right time and there is a very good chance now to build our "big, prosperous and secure" Ukraine in our own homeland.

Dear friends,

Today the situation Ukraine is unique. We are living through the second renaissance since 1991. For the last half a year we have witnessed unprecedented changes in politics and economy. President Kuchma is fulfilling his election promises by launching administrative, agricultural and energy sector reforms, and large-scale privatization of land and enterprises. A new tax code is to be prepared by July. The new government is trusted by the people who see the first positive results. Despite the suspension of IMF loans, the economy is on the rise, GDP increased by over 6 percent, industrial output by 10 percent. Exports are growing. The national currency remains stable. The level of barter transactions is going down.

Since last February a new democratic parliamentary majority was created, which made it possible to have fruitful cooperation of all the branches of power.

Behind this dry summary are the lives of millions of Ukrainians who, gradually, are reviving their language and culture; the lives of the youngest genera-

tion, who are fortunate never to have experienced the totalitarianism of the Soviet regime.

This resumption of the national identity and breaking from stereotypes and old mentality are fully present in the foreign policy of independent Ukraine. Actually, Ukrainian diplomats were the champions in these transformations, because we are lucky to have an over 80-year-old diplomatic tradition only in this century.

I was glad to notice that the fundamentals of Ukraine's foreign policy have much in common with that of Canada. Both our countries advocate full adherence to the norms and principles of the United Nations, show respect for international law, pay significant attention to human security, pursue resolution of conflicts only by peaceful means and favor global nuclear disarmament.

These fundamentals played a crucial role for the successes of our foreign policy, for rapid integration of the country into the world community. Our record of accomplishments for just nine years is quite impressive. Starting practically from the scratch, we have established diplomatic relations with 16 states, opened 81 diplomatic missions in 62 countries and become a member of over 100 international organizations.

[Ukraine made a major contribution to global security by renouncing the world's third largest stockpile of nuclear weapons. Today we are going to contribute to human security by decommissioning the Chernobyl station by December 15, 2000, as announced by our president a week ago. We hope that the G-7 and EU will remember to fulfill their obligations as well.]

Ukraine managed to preserve integrity and peace of the nation, despite the predictions of some prominent Western politicians in 1993 about its imminent split and collapse. As in Canada, there are over 100 ethnic minorities in Ukraine, and Ukraine's national legislation for the protection of their rights is recognized as exemplary by the Council of Europe.]

(Editor's note: The bracketed remarks were delivered in French.)

Promoting peace in society, Ukraine projects security outside. We have concluded basic treaties with all our neighbors, removing territorial claims, settling border issues, resolving the difficult case of the Russian Black Sea fleet in Sevastopol, negotiating confidence-building measures bilaterally and in the Black Sea area. Our strategic partnership with Poland plays a stabilizing role in Central and Eastern Europe and by a meaning for the region similar to that of the French-German partnership for Western Europe. We are conscious that friendly relations between Ukraine and Russia are important for overall European stability. Therefore, Presidents Kuchma and [Vladimir] Putin agreed to follow a pragmatic policy, trying to give real substance to our strategic partnership.

Using the wording of NATO and EU officials, Ukraine plays a key role for European security and stability. The consistent and balanced foreign policy of Ukraine makes us a natural mediator in conflicts and an active participant in peacekeeping. Together with Canadians we were in SFOR. Ukrainian military and civilians served in U.N. and OSCE missions in Croatia, Bosnia, Tajikistan, Angola, Nagorno-Karabakh, Abkhazia, Transdnistria. Responding to appeals of the United Nations we are now sending our contingents to the Democratic Republic of the Congo and Lebanon. Ukraine was the first to come to Kosovo on the third day of the airstrikes and to

propose a peace plan that later became the basis of U.N. Resolution 1244. Today 250 military troops and 30 civilian policemen serve in Kosovo. In July we plan to send part of the Ukrainian-Polish battalion and a special police unit of 110 men there.

Ukraine is an acknowledged regional leader, being a strategic link between Europe, the Caucasus and Central Asia, and between the north and south of Europe. On the initiative of President Kuchma the Baltic-Black Sea summit was held in Yalta last September [under the slogan] "Towards Europe of the 21st Century Without Diving Lines," and the summit of Central European states was held in Lviv in May 1999. Ukraine is a founder of the Black Sea Economic Cooperation Organization and of the so-called GUUAM forum uniting Georgia, Ukraine, Uzbekistan, Azerbaijan and Moldova. We are a participant of TRACECA and depository of INOGATE. We are contributing to the democratization and Europeanization of the Balkans, taking part in the Stability Pact for Southeastern Europe.

Ukraine's distinctive partnership with NATO and its cooperation within the strategic triangles of Ukraine-Poland-Canada and Ukraine-Poland-United States ensure our strong trans-Atlantic link with the American continent.

Taking into account these enumerated accomplishments, it was logical that Ukraine was elected to the U.N. Security Council. We are proud to have Canada as our special partner on the council. We share many views and face similar challenges

there. We both seek a strengthening of the role of the Security Council as a primary body responsible for international peace and security, its reform and the increasing the role of non-permanent members. We enjoy good cooperation with Canada in resolving conflicts on the African continent. Our countries support review of the international sanctions policy. We had a fruitful discussion of these issues with Prime Minister Jean Chrétien yesterday.

Mr. Chairman,

In this brief address I have tried to show you a different Ukraine from the one you may have known about from history books or occasional news articles. A Ukraine that has its achievements and its problems, being at a critical point of its internal development. A Ukraine that has made its conscious and irreversible choice of integration into the European structures and Euro-Atlantic partnership, which is welcomed and supported by the European Union and NATO. A week ago unequivocal support of Ukraine's progress in reforms and its return to Europe was expressed by President Bill Clinton during his visit to Kyiv. We feel and highly value the constant support of the Canadian government.

Distinguished media representatives,

I may hope that after our meeting there will be many interesting and knowledgeable articles about Ukraine. I tried to show you that there is a lot to write about. I also wanted to show you this yearslong historical, political and psychological link between our nations that our leaders feel, support and enrich.

Lviv city and oblast...

(Continued from page 1)

Ukrainian composer Ihor Bilozir, who died on May 28 after he was beaten by two young males during an altercation near a Lviv cafe. The youths had initially heckled and argued with the composer and his companions over their singing of Ukrainian songs before assaulting him after he left the cafe later in the evening. The composer spent five weeks in a coma before succumbing to head injuries.

Mr. Bilozir attained fame as the leader of the western Ukrainian musical ensemble, Vatra, which was one of the most popular in Ukraine in the 1980s.

Only one of the two individuals involved in the incident has been arrested. He is the son of a high-ranking Lviv police official.

The composer's death resulted in a wave of violence in Lviv on the day of his death and again after his funeral on May 30 against establishments that play Russian music and have displays in the Russian language.

Ukraine, although free of Moscow's colonial and political domination and its policies of Russification for nearly nine years, has had a difficult time encouraging publication of Ukrainian-language printed matter and audio-video materials. Part of the problem lies in the country's economic problems, which have left publishing houses and manufacturing outlets bereft of financing. But another reason is a reluctance by politicians and businessmen to move away from the Russian language with which they are more comfortable and accustomed to.

Russian manufacturers have come to dominate the music, video and book publishing market in Ukraine. Today in Kyiv, the country's capital, it is virtually impossible to find Hollywood films with Ukrainian-language overdubs, although Russian language versions can be had in almost every street corner store. Although books are more plentiful, there is still a dire shortage of good Ukrainian-language literature in book

stores and instructional textbooks for schools.

The Ukrainian central government has begun to tackle the problem and to make support for the development of the state language a priority. Several months ago it began work on a comprehensive law that would stimulate the use of the Ukrainian language in government offices. Currently, the Cabinet of Ministers also is finalizing a document that would give those who publish in the Ukrainian language tax privileges over those printed in other languages.

But Lviv has taken the lead in the re-Ukrainianization of the populace with its moves. Undoubtedly it will be easier to have the residents of this city accept the changes because it was within Moscow's sphere of domination for only some 45 years, a significantly shorter time than most of the country.

Ukrainian ships in New York City

PARSIPPANY, N.J. – As previously reported, two Ukrainian ships are participating in Operation Sail 2000 in the port of New York.

The naval ship Slavutych will be located at Pier 7, at the foot of Atlantic Avenue in Brooklyn. The schooner Batkivschyna is expected to be anchored at Pier 84, just north of the Intrepid, in Manhattan.

According to the Embassy of Ukraine, the Slavutych will welcome visitors on July 6-8 at 9 a.m.-noon and 2-5 p.m.

According to OpSail 2000 organizers in New York, the tall ships, including the Batkivschyna, will be open to the public on July 5-8, 10 a.m.-6 p.m., as well as on July 4 after the Parade of Sail, at about 2-6 p.m.

Thousands attend funeral of composer Ihor Bilozir

by Maria Sochan

MONTREAL – One of the bright stars of Ukraine, its musical son and national artist, Ihor Bilozir passed away on May 28 as a result of fatal injuries sustained during an attack in Lviv.

The altercation occurred with Russophilic youths who objected to the composer and friends singing Ukrainian songs in a Lviv café. The incident sparked local political tension and great unrest in the city, traditionally a stronghold of Ukrainian consciousness. The death of Mr. Bilozir rallied the national consciousness issues of a numbed public. What a pity that such a drastic event was needed, the taking of a young life, in order for the population to take heed of its language and culture, and to defend it.

Mr. Bilozir was born in Radekhiv, on March 24, 1955. He was raised in a kind, nationally conscious, religious and musical environment. It was clear to his father, a church choir director, that he had a talent for music at an early age. Thus, Ihor initially began his musical career on an accordion and later switched to guitar. After the eighth grade, he decided to study music and entered the School of Music Education.

Upon graduation, he became a teacher and worked with the Korchynia village children, organizing choirs and performing ensembles. Later he moved to Lviv and graduated from the Lviv Conservatory, where he majored in conducting.

Most of all, his goal was to achieve fine melodies supported by strong harmonies (developed from his choral background). His opus of works includes many songs as well as instrumental music for theater and film. Modern Ukrainian song was the basis for his future work as composer, singer and director of the popular ensemble Vatra.

In his youth Mr. Bilozir was a classmate of Volodymyr Ivasiuk, who became a revered pop composer and was found murdered in a forest outside Lviv in 1979.

Maria Sochan, a musician and long-time friend of the late Ihor Bilozir, is also a co-owner of Yevshan Communications, which released Mr. Bilozir's recordings and worked with the composer and the Vatra ensemble while they tour North America.

The two shared a love of music – often jotting down musical ideas during particularly mundane school lectures.

At a time when artists and composers were urged to write material to glorify Soviet ideals, Mr. Bilozir refused and his rise to popularity, with his ensemble Vatra, was hindered.

Nonetheless, as a result of the public's love of their material, the group flourished against all odds. Yet, there were concerts where performance of Mr. Bilozir's songs was limited to only two or three selections out of an entire Soviet-content concert.

From a musical perspective, Mr. Bilozir was a unique composer. His material was always positive and optimistic, even in the 1980s, when Ukrainian folk songs were frowned upon. Each of his songs has a melody and lyricism that is deeply rooted in Ukrainian folk music. Each is original, but unmistakably and characteristically Ukrainian.

The composer frequently set to music the lyrics of colleagues such as Bohdan Stelmakh, Mykola Petrenko, Vadym Kryshchenko, Petro Zapotichnyi, Mykhailo Tkach and others. Some of his best known songs are: "Svitlytsia," "Viriu," "Niby Vchora," "Dzherelo," "Narode Mii" and "Kokhanyi" (performed by the late Kvitka Cisyk).

In addition to songs, he also wrote music for theatrical productions and films. As artists, Mr. Bilozir and Vatra also developed a new national pop star, Oksana Bilozir, and wrote material for her.

Vatra was among the most popular groups of Ukraine, but Mr. Bilozir's music and performances touched listeners in all corners of the world, from villages in Ukraine to the largest concert halls in Ukraine, Europe and North America.

He also created and nurtured a children's division of the Vatra Music Center, where young people could learn the beauty of Ukrainian music.

Tragically, there were many plans on the horizon for Mr. Bilozir – future works, musical projects, new songs. A book featuring a collection of his works is to be published in the near future. One hopes that Ihor Bilozir's music will continue to be heard and performed by young ensembles and soloists now and in the future.



Photos courtesy of Vasyl Pylypiuk

Tens of thousands participate in the funeral procession in Lviv.



Oblast and city leaders pay their final respects.



Young mourners with a photo of the deceased composer.



A placard calls for the renewal of the death penalty for Ihor Bilozir's killers.

UCCA National Executive meets to discuss upcoming convention

Ukrainian Congress Committee of America

NEW YORK – The Ukrainian Congress Committee of America National Executive Board held a meeting on Saturday, June 3, at its national headquarters in New York City. The main issues discussed included the upcoming UCCA convention, the feature film about Roman Shukhevych (Taras Chuprynka), the building of a Ukrainian school in Karaganda, Kazakstan, and the establishment of an informational center for the new immigrants from Ukraine.

Regarding the preparations for the upcoming UCCA convention, the chair of the preparations committee, Orest Baranyk, reported that the hotel has been reserved, the menu is being prepared and that the local Chicago UCCA branch is working on collecting advertisements for the convention.

In addition, UCCA National Office Director Tamara Gallo reported that invitations to guests, registration of delegates and reports for the convention book are being handled by the National Office.

The chairman of the Nominating Committee, Evhen Ivashkiv, reported that a slate of candidates for UCCA's National Executive and National Council is being prepared. The top 17 UCCA branches (based on the amount of membership dues collected) have been appointed by the UCCA's treasurer, Mychailo Spontak to be included in the National Council as required by the UCCA By-Laws.

The chair of the UCCA's Awards Committee, Lev Futala, presented two candidates who were approved by the UCCA National Executive to receive the Shevchenko Freedom Award, the highest

accolade given by the UCCA, to Natalia Shukhevych and Atena Pashko in memory of their respective husbands, Roman Shukhevych and Vyacheslav Chornovil.

Reporting about the feature film project, UCCA President Askold Lozynskyj stated that all the scenes of the film have been shot and the film is now undergoing its editing process. The sound and subtitles of the film will be worked on shortly. The premiere of the film is slated for the fall. Inasmuch as the UCCA would like high-quality (Dolby) sound and professional subtitles, the UCCA president asked that the UCCA continue fundraising for the film.

With regard to the building of a school in Karaganda, the chair of the UCCA's Council on Aid to Ukrainians, Ivan Burtyk, reported that this project which costs roughly \$14,000 will be funded by the estate of Yaroslav and Ivan Parachoniak of Astoria, N.Y. The estate's executor, Yaroslava Rubel, approved this decision and, as a result, the school will be named after its patrons.

Mr. Lozynskyj informed board members that a contractor for the remodeling of the first floor of the UCCA building has been found and a contract signed in the amount of \$19,500.

An informational center for the new immigrants from Ukraine is scheduled to open in a few months. Yaroslav Kernitsky, UCCA board member representing the new immigrants, and Ms. Gallo, director of the UCCA National Office, added their comments as well.

Also on the agenda, Ihor Kushnir reported on his work to bring over the Homin choir from Lviv for a concert tour to mark the UCCA's 60th anniversary.

After the meeting, all those present listened to a speech given by the UCCA president on "Ukraine and the Diaspora, the All-Ukrainian Coordinating Council, Law on Foreign Ukrainians and the Ukrainian World Congress."

Tymoshenko...

(Continued from page 2)

shadow economy." According to Ms. Tymoshenko, the distribution and supplies of oil and gas is controlled by such shadow economy oligarchs as Ihor Bakai former chief of Naftohaz Ukrayiny, and Oleksander Volkov, a Ukrainian media mogul and lawmaker, whose leverage in Ukrainian politics has earned him the nickname of the "executive director" of the Ukrainian Parliament. As for the supply and distribution of electricity, it is controlled by Hryhorii Surkis, a media mogul and honorary president of the Dynamo Kyiv soccer club, and Verkhovna Rada Vice-Chairman Viktor Medvedchuk.

Ms. Tymoshenko said the electricity deliveries, which involve middlemen from the oblast energy supplying companies, are paid for by means of various barter schemes that enable the oligarchs to generate big revenues in the shadow economy. But, as a result, electricity producers obtain cash only for a small part of the power they generate.

"Every month from 150 to 450 million hrv are left at the disposition of the Surkis-Medvedchuk team. Do you think they are going to part with such sums without problems?" Ms. Tymoshenko asked in her interview with RFE/RL.

That opinion is shared by Yurii Kostenko, leader of the Ukrainian Popular Rukh. "The characteristic trait of these [shadow schemes in the energy sector] is a departure from cash payments in favor of various ersatz settlements: barter deals, promissory notes, setoffs. As a result, huge sums have been deposited in private accounts abroad, while the Ukrainian economy has gone into decline," Mr. Kostenko explained.

Bishop Basil Losten greets new archbishop of New York

Archbishop Edward M. Egan formally took possession of St. Patrick's Cathedral in New York City on June 18. His installation mass was held June 19. Below is the text of a greeting sent on May 19 by Bishop Basil H. Losten of the Ukrainian Catholic Church.

Most Rev. Edward M. Egan JCD DD
Archdiocese of New York

Your Grace:

On behalf of the Clergy, monastics and devout faithful of the Ukrainian Catholic Eparchy of Stamford, please allow me to extend to Your Grace our felicitations on the occasion of Your Excellency being named the eighth

Archbishop of the Archdiocese of New York.

You have our congratulations, our sincere wishes and our prayers for good health and many more fruitful years in the Vineyard of Christ. May the Holy Mother of God hold Your Grace tenderly in her heart, and give you strength and fortitude to serve Him and your fellow men in the noblest vocation of all. May your devoted service to the Church continue in good health and true joy!

Ad Multos Annos!

With personal best wishes, I am

Fraternally yours in Christ,
Most Rev. Basil H. Losten
Bishop of Stamford



Archbishop Edward M. Egan (right) with Bishop Basil Losten.

Parma's Orthodox and Catholics "United in Christ"

PARMA, Ohio – It was a simple event: a vespers service on a Saturday evening. A standing-room-only crowd of Catholic and Orthodox faithful packed St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Cathedral here on May 20 as Catholic Bishop Robert Moskal of St. Josaphat's Ukrainian Catholic Cathedral and several Ukrainian Catholic clergy participating in an Orthodox service.

They joined Metropolitan Constantine and Orthodox clergy in conducting vespers as part of a weekend called "United in Christ!" The next day, Metropolitan Constantine and the Bishop again with their respective clergies came together for a banquet and concert celebrating the birth of Jesus Christ 2,000 years ago.

This event took place at St. Josaphat's Astrodome Hall. Over 500 faithful attended and were delighted by over 150 performers. Entertaining the clergy and the faithful were students from the Kashtan Dance School, girls from Grades 2-7 of St. Josaphat's School, the Malvy trio, and two choirs – one youth and one adult – that combined Orthodox and Catholic singers from the Cleveland area.

Correction

In "The Ukrainian Weekly Press Fund: A Special Report" (June 18) the title of the Rev. Michael Zaparyniuk was inadvertently omitted. Our apologies for this oversight.

In his pastoral letter regarding the weekend, Metropolitan Constantine quoted the letter of St. Paul to the Galatians: "If we live by the spirit, let us also walk by the spirit ... Let us have no conceit, no provoking of one another, no envying of one another. If a man be overtaken in any sin, you who are spiritual should restore him in a spirit of gentleness ... Bear one another's burdens and so fulfill the law of Christ."

In his pastoral letter, Bishop Robert wrote: "The sign by which people know we are Jesus' disciples is our love for each other and not a fanatical loyalty to our group. Any diversity should strengthen us and challenge us to think deeper, to study harder and to pray more. If we do this, we Catholics will discover our own Orthodoxy, and we Orthodox will discover our Catholicity."



Bishop Robert Moskal of St. Josaphat's Ukrainian Catholic Cathedral (center) and Metropolitan Constantine (right) of St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Cathedral about to enter the Orthodox cathedral for vespers.

CCRF's humanitarian aid helps Poltava maternity hospital

by Olena Maslyukivska

NEW HAVEN, Conn. – The Kyiv-based Ukrainian newspaper Fakty noted in a recent article that the mortality rate of the infants at the Poltava Maternity Clinical Hospital decreased by 90 percent the first three months of this year compared to the same period of the last year. Infants who would have died due to lung failure or other complications now have a chance of survival without brain damage or other severe handicaps.

Fakty credited this success to the efforts of the Children of Chernobyl Relief Fund (CCRF), a New Jersey-based charitable foundation that provided the Poltava maternity hospital with new and modern intensive-care equipment for infants manufactured by Fisher & Paykel, a company from New Zealand specializing in rehabilitation equipment. The company provides free technical support and service to the hospital and the CCRF has provided training for the local medical personnel.

Unlike the often well-endowed medical institutions in Kyiv, hospitals in other Ukrainian cities often lack medical instruments and even basic medical supplies. For this reason, the CCRF is working to provide those hospitals with modern rehabilitation technology. Scientific conferences for Ukrainian neonatologists with broad participation of the leading American experts in the field, organized by the CCRF, are raising the qualifications of some Ukrainian doc-

tors to the level of their American colleagues. A recent translation into Ukrainian of a neonatology textbook is becoming increasingly popular among the doctors.

For the first time, some women who were once discouraged from becoming pregnant due to their exposure to Chernobyl radiation now have a chance to become mothers. Dr. Natalia Udovytska, the chief doctor of the Poltava maternity hospital shared one of these amazing stories. A 28-year old evacuee from the 30-kilometer exclusion zone dared to become pregnant. Severe pregnancy complications forced an early delivery. A premature newborn baby-girl and her mother would have died prior to the installation of new equipment. But the latest methodologies and modern equipment resulted in full recovery for the infant.

"If only we could also get modern diagnostic equipment and an ambulance," – said Dr. Udovytska, – "We could decrease not only the infant mortality but also cases. This is no less of a problem."

CCRF hopes to expand the capabilities of the Poltava Neonatal Unit by delivering additional equipment over the coming year. "We would like to add at least another complete neonatal station in Poltava," said Dr. Zenon Matkiwsky, chairman of the board of directors of the CCRF. "With only one respirator, there is

(Continued on page 14)



Dr. Natalia Udovytska, chief doctor at the Poltava City Maternity Clinic and Lydia Welyczkowski, a CCRF volunteer from Florham Park, N.J. examine a pair of twins recovering from complications with the help of a ventilator, phototherapy lamp and pulse oxymeter delivered by the Children of Chernobyl Relief Fund.

Lviv archival specialist receives Kolasky Memorial Fellowship

EDMONTON – The recipient of the John Kolasky Memorial Fellowship for winter 2000 was Ivan Svarnyk, head of the Sector of Auxiliary Historical Disciplines, Central State Historical Archive in Lviv.

Mr. Svarnyk is a specialist in archival and source studies, sphragistics, heraldry and genealogy. He has held various posts at the Lviv Central State Historical Archive since 1975, including junior and senior researcher, head of the Department of Old Acts and deputy director. Mr. Svarnyk has written many articles on Ukrainian history, is a co-author of "History of Ukraine" (Lviv, 1996; second edition 1998), published documents on Akcja Wisla, diaries of 16th-18th-century foreign travelers to Ukraine, and compiled documents for the volumes "History of Lviv," "Olha Basarab" and "The Supreme Ruthenian Council, 1848-1851." He also translated into Ukrainian Dmytro Yavomytsky's classic three-volume study, "History of the Zaporozhian Kozaks" (Lviv, 1990-1992).

During his stay in Canada from mid-February to early May, Mr. Svarnyk visited and worked intensively in many libraries and archives in Toronto, Ottawa and Edmonton.

In Toronto Mr. Svarnyk familiarized himself with the work of the office of the Canadian Institute of Ukrainian Studies including the Peter Jacyk Center for Ukrainian Historical Research and the Ukrainian Canadian Research and Documentation Center. Mr. Svarnyk also visited the Archives of Ontario, where he examined some of its Ukrainian Canadian holdings and toured its facilities. He also gave a lecture on "The Development of Ukrainian Heraldry," which was sponsored by the CIUS at the University of Toronto.

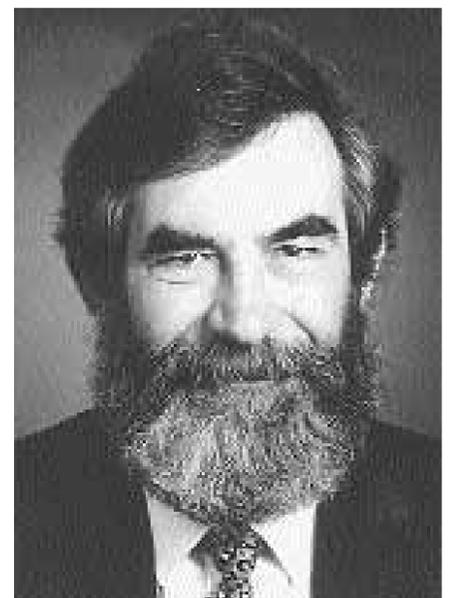
In Ottawa, Mr. Svarnyk collaborated closely with Myron Momryk, project archivist at the National Archives of Canada. At the archives, Mr. Svarnyk worked in the Dmytro Dontsov and Andrii Zhuk collections. In the course of his research he brought to light documents on the participation of the renowned Lviv historian Ivan Krypiakevych in the founding of the Union for the Liberation of Ukraine during World War I. During the course of his work National Archivist Ian Wilson presented Mr. Svarnyk a microfilm copy of the Dmytro Dontsov collection for the Lviv Archive's Division of Publications.

In addition to his research work, Mr. Svarnyk gave a lecture on "Ukrainian Genealogical Resources and Historical Documentation in the Lviv Archives" for the Ukrainian Genealogy Group, National Capital Region. He also visited the Mormon Center of Family History in Ottawa.

Mr. Svarnyk spent most of his three-month stay in Canada in Edmonton, where he worked largely at the University of Alberta Library, including its Special Collections. In the Ivan L. Rudnytsky collection, Mr. Svarnyk brought to light biographical details of several leading Ukrainian scholars, religious and political figures, including Viacheslav Lypynsky, Denys Zubrytsky, Stepan Tomashivsky and Metropolitan Andrey Sheptytsky. During his work in the library Mr. Svarnyk was able to augment the bibliographies of the works of Ivan Krypiakevych and Mykola Holubets with titles of works published in the West. He also conducted research in the Mykhailo Chomiak Collection at the Provincial Archives of Alberta.

In Edmonton Mr. Svarnyk gave two lectures: the first, on "The Development of Heraldry in Ukraine," sponsored by the CIUS; the second, on "Ukrainian Genealogical Resources and Historical Documentation in the Lviv Archives," sponsored by the Alberta Genealogical Society, Edmonton Branch. Elaine

(Continued on page 14)



Ivan Svarnyk

The Ukrainian Weekly 2000

Throughout its history, The Ukrainian Weekly has been a chronicler of the times, a reflection of our society, a purveyor of information, a leader of public opinion.

To mark the end of this millennium and the beginning of a new one, the editors of The Ukrainian Weekly have prepared "The Ukrainian Weekly 2000," a two-volume collection of the best and most significant stories that have appeared in the newspaper since its founding through 1999.

Volume I, now available, covers events from 1933 through the 1960s.

All subscribers to The Weekly should have received their copies in the mail. To order additional copies of this unique book, please use the clip-out form below.

"The Ukrainian Weekly 2000" is sure to become a resource for researchers, and a keepsake for readers. A great gift idea!



THE UKRAINIAN WEEKLY 2000

VOLUME I

- Number of books _____
 - Total cost of books at \$15.00 each \$ _____
 - Also, I would like to donate to The Ukrainian Weekly Press Fund (check one): \$25.00 \$50.00 \$75.00 \$100.00 Other \$ _____ \$ _____
- Total \$** _____

Please make check or money order payable to: The Ukrainian Weekly

Name _____
 Street Address _____ Apt. # _____
 City _____ State/Province _____ Zip/Postal Code _____

THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

UNA hosts 16th annual celebration of Father's Day at Soyuzivka

by Andre Worobec

KERHONKSON, N.Y. – The Ukrainian National Association successfully hosted its 16th annual celebration of Father's Day on June 18 at Soyuzivka. Soyuzivka was blessed with many visitors that weekend and consequently a good number of guests attended the afternoon concert at the Veselka auditorium.

The celebrations began with a divine liturgy at Holy Trinity Ukrainian Catholic

Church, followed by an ecumenical moleben celebrated for the intention of all fathers in North America and Ukraine by the Rev. Iura Godenciuc, pastor. The Rev. Canon Emile Sharanevych gave a homily on the subject of fathers.

The concert featured the Iskra Ukrainian Dance Ensemble from Whippany, N.J., the SUM girls' choir Prolisok, and a bandurist-vocalist duo, Lisova Pisnia.

Prolisok is sponsored by the New York

branch of the Ukrainian American Youth Association and is led by Andrij Stasiw, artistic director, and Ivanka Zajac, choir manager. It was founded in 1994 and has been performing at Ukrainian and international festivals in northern New Jersey and the New York metropolitan Area.

The Lisova Pisnia duo consists of Alla Kutsevych, bandurist and vocalists and Liudmyla Hrabovska, vocalist. Ms. Kutsevych graduated from the Mykola Lysenko Musical Institute in Lviv and

has performed in Europe, Canada and the United States for the past three and half years. Ms. Hrabovska graduated from the musical pedagogical faculty at Rivne Pedagogical University and has been performing in concerts in the United States for the past four years. The duo's repertoire consists of Ukrainian traditional and ritual songs, as well romances and contemporary numbers.

Iskra is directed by Roma Pryma

(Continued on page 12)



The Prolisok girls' choir performs with its director, Andrij Stasiw, at the piano.



Bandurist Alla Kutsevych and singer Liudmyla Hrabovska.



The Iskra Ukrainian Dance Ensemble's Hopak.



"Na Bazari," as performed by the girls of Iskra.

RECORDING DEPARTMENT MEMBERSHIP REPORT – APRIL 2000

Martha Lysko, National Secretary

	Juvenile	Adult	ADD	Total
Total Active Members – 3/2000	7,412	15,650	3,815	26,877
Total Inactive Members – 3/2000	7,304	18,153	0	25,457
Total Members – 3/2000	14,716	33,803	3,815	52,334

ACTIVE MEMBERSHIP

Gains in 4/2000

New members	11	28	0	39
New members UL	2	5	0	7
Reinstated	5	14	1	20

Total Gains:	18	47	1	66
--------------	----	----	---	----

Losses in 4/2000

Died	3	28	0	31
Cash surrender	2	8	0	10
Endowment matured	11	23	0	34
Fully paid-up	13	22	0	35
Reduced paid-up	0	0	0	0
Extended Insurance	4	9	0	13
Certificates lapsed (active)	8	12	9	29
Certificate terminated	0	1	3	4

Total Losses	41	103	12	156
--------------	----	-----	----	-----

Total Active Members - 4/2000	7,389	15,594	3,804	26,787
-------------------------------	-------	--------	-------	--------

INACTIVE MEMBERSHIP

Gains in 4/2000

Paid-up	13	22	0	35
Reduced paid up	0	0	0	0
Extended insurance	4	9	0	13

Total Gains	17	31	0	48
-------------	----	----	---	----

Losses in 4/2000

* Died	1	31	0	32
* Cash surrender	11	23	0	34
Pure endowment matured	2	3	0	5
Reinstated to active	5	14	0	19
Certificates lapsed (inactive)	0	4	0	4

Total Losses	19	75	0	94
--------------	----	----	---	----

Total Inactive Members – 4/2000	7,302	18,109	0	25,411
---------------------------------	-------	--------	---	--------

TOTAL MEMBERSHIP - 4/2000	14,691	33,703	3,804	52,198
---------------------------	--------	--------	-------	--------

(* Paid up and reduced paid up policies)

THE UKRAINIAN WEEKLY

Language politics, again

The language question has suddenly become a hot issue again in Ukraine. This in the wake of the killing of the popular composer Ihor Bilozir in Lviv by two young thugs who apparently objected to the fact that he and his friends were singing Ukrainian songs in a Lviv cafe. According to Ukrainian news media reports, the two men had heckled the Bilozir party and, later that night, assaulted Mr. Bilozir in a nearby square. As a result, the composer languished in a coma for several weeks before dying of his injuries.

There was outrage in Lviv and across Ukraine over the beating. Why should anyone be assaulted for using the Ukrainian language? Or any language for that matter?

Then, when Mr. Bilozir died on May 28, there were outbursts of violence and demands that the Russian language be banned.

And then came reaction from Russia. Interfax reported on June 7 that Russia's Foreign Ministry had sent a note to Ukraine's Embassy in Moscow, expressing concern over "the continued anti-Russian escapades of radical right-wing forces in Ukraine" and charging that radical nationalists in Lviv organize rallies under slogan such as "Beat the Muscovites."

However, other sources told The Weekly that reports of rampages and mass protests in Lviv were way overblown. That, yes, there was civil unrest in Lviv – some of it indeed anti-Russian – and that there was a mass demonstration of 3,000 persons who marched in Lviv, but that violence and vandalism was the work of small bands acting independently and was not in any way an organized citywide action. In fact, tens of thousands of Lviv residents participated in Mr. Bilozir's funeral on May 30, and as RFE/RL reported, "the ceremony was well-organized and passed without incident."

Several weeks later, on June 19 and 20, Lviv city and oblast officials issued rulings that limit the use of the Russian language. The Lviv Oblast Council passed a resolution re-affirming Ukrainian as the national language of the region, and issued a directive that mandates the use of the Ukrainian language in all business documents and states that the language is to be used in public catering, trade, transport and public recreation. The City Council placed a temporary moratorium on the broadcasting and playing of Russian-language songs on Lviv's streets and squares, as well as on public transportation.

Both the murder and the language bans are inconceivable. Both are wrong.

That today someone should die over the language issue is not acceptable. The persons responsible for the murder of Ihor Bilozir must be tried and punished.

That Ukrainian authorities in independent, democratically inclined Ukraine would issue any ban on the use of the Russian language is unconstitutional.

After all, the Constitution of Ukraine adopted on June 28, 1996, was designed to transform Ukraine into a democratic, law-governed state and to build a new post-Soviet social order in which human rights and civil liberties are guaranteed to all. Furthermore, although the Constitution states that the official language is Ukrainian and stipulates that "The state ensures the comprehensive development of and use of the Ukrainian language in all spheres of social life on the entire territory of Ukraine," the fundamental law also guarantees the "free development" of the Russian language and other languages spoken by Ukraine's citizens.

To be sure, the Ukrainian language has not exactly been reborn in independent Ukraine and the Ukrainian government has not done all it could have/should have to support the state language. The Ukrainian market is full of Russian-language books, videos and recordings; newspaper kiosks abound with Russian newspapers; and Ukrainian television is largely filled with Russian TV programs.

Ivan Drach, Ukraine's minister of communications, told the Christian Science Monitor this week that "Ukrainian is a dying language in its own motherland. ...The saturation of media from Russia leads to the domination of the Russian political mentality here, and this undermines Ukraine's independence." He said he is supporting tax breaks for Ukrainian publishing, imposition of content quotas for broadcasters, and a requirement that civil servants speak Ukrainian. "What we seek is only fairness, to even the playing field," Mr. Drach explained.

What Ukraine must do at this time of increased tension over the language issue is, first of all, reaffirm and defend the freedoms and rights of all its citizens, put a stop to any manifestations of ethnic enmity, and push ahead with a program that supports the Ukrainian language while not curtailing the rights constitutionally guaranteed to all ethnic groups and languages. Then it will succeed in maintaining its record as a state that nurtures and protects all its people.

July
7
1996

Turning the pages back...

Four years ago, The Ukrainian Weekly welcomed what it called "perhaps the most historic moment in the short life of independent Ukraine": the Verkhovna Rada's adoption during the previous week of the Constitution of Ukraine.

The historic vote of Ukraine's Parliament proved that the Ukrainian nation was slowly and steadily emerging as a major player alongside the member-states of the democratic European community.

The Weekly's editorial of July 7, 1996, quoted Justice Minister Serhii Holovaty,

(Continued on page 15)

NEWS AND VIEWS

Philadelphia: the capital city of Ukrainian Diaspora Olympiads

by Omelan Twardowsky

Philadelphia, the city of "Brotherly Love," has become the capital of the Olympics for the Ukrainian diaspora. It is here, in the suburb called Horsham, that the third Ukrainian Diaspora Olympics is taking place on July 1-4.

The first Diaspora Olympiad was held in 1936, at which time Ukraine was reeling from the Famine-Genocide initiated by the Soviet Union. No mention or thought was given to Ukrainian participation in the 11th Olympic Games in Hitler's Germany in Berlin. The world, however, needed to be reminded about the enslaved nation of Ukraine and the fact that its athletes yearned to be independent participants in the Olympics. This could only be accomplished by Ukrainian athletes in the diaspora.

The athletes of the first Diaspora Olympiad achieved the goal of publicizing Ukraine's plight. The participation of 150 Ukrainian athletes and hundreds of American athletes drew the attention of the American press, which published many stories with favorable comments.

The sports enthusiasts who fulfilled their duties and initiated a new tradition cannot be overlooked. The Olympiad Committee comprised the following: P. Zacharchuk, A. Polonisa, H. Syvuliak, A. Rudolph, B. Bukata, J. Zaharchuk, K. Kredenson, S. Monastyrskyj, M. Kunychka, S. Moskaliuk, I. Orlok and I. Natskoney.

Competition at the Olympiad encompassed track, baseball, volleyball, basketball and swimming. The top three teams were the Ukrainian Catholic Club Sokil, the Detroit Ukrainians and the United Softball League All-Stars of Toronto.

Second Ukrainian Diaspora Olympiad

More than 50 years passed before the second Ukrainian Diaspora Olympiad occurred, again in the city of Philadelphia, but this time to commemorate 1,000 years of Christianity in Ukraine.

The reason for this extended interval was the realization of two international "Free Olympics" in Etobicoke, Ontario. The games of 1980 and 1984 were organized by an international committee that gathered together athletes representing Ukraine, Latvia, Lithuania, Estonia and Armenia. A huge supporter of these games was the Ukrainian Sports Federation of the U.S.A. and Canada. Both of these "Free Olympics" elicited large amounts of publicity in Canada and the United States; this publicity drew much ire from sports officials of the USSR and Soviet Ukraine.

During the 1980 Free Olympics athletes representing Ukraine won 11 gold medals, nine silver and eight bronze, achieving second place overall. In 1984 athletes representing Ukraine gathered six goal medals, five silver and one bronze.

At the time of the preparations for the Ukrainian Diaspora Olympiad of 1988, the struggle for Ukraine's independence was continuing and the USSR's existence was coming to an end. Several sports groups were demanding to represent Ukraine during the Olympic Games, including Ukrainian organizations in the diaspora who gave valuable support to independence-minded athletes. Therefore, it was very important to continue the tradition of the Ukrainian Diaspora Olympiad as a display of solidarity with the athletes of Ukraine.

Working in concert with the Ukrainian

American Sports Center Tryzub were the Ukrainian Sports Association Chornomorska Sitch (Newark), Sports Club Ukraina (Toronto), Ukrainian American Youth Association (SUM), Plast Ukrainian Youth Organization and the Ukrainian Sports Federation of the U.S.A. and Canada (USCAK).

The key personnel on the committee were: Ihor Chyzowych, chairman; Jaroslaw Kozak, vice-chairman and sports director; Iwan Skira, second vice-chairman and financial director; Orest Lesiuk, third vice-chairman and facilities director; Volodymyr Ihnatovych, sports director for Canada, and O. Kuzewych, secretary. Representing USCAK, the umbrella sports association for the United States and Canada were Roman Kucil, president, Myron Stebelsky, vice-president, and Volodymyr Kizyma, second vice-president. Many other individuals contributed their time and effort to make the second Ukrainian Olympiad a success.

Over 700 athletes and countless guests participated in the Olympiad, demonstrating once again that the Ukrainian spirit was alive and well in the diaspora. The 1988 Olympiad is thought of as the beginning of organized Ukrainian Diaspora sporting events.

Ukrainian Diaspora Olympiad 2000

The third Ukrainian Diaspora Olympiad is being held in conjunction with the celebration of the golden jubilee of the Ukrainian American Sports Center Tryzub and to mark the beginning of a new millennium.

Ukraine will soon celebrate the ninth anniversary of its independence. Diaspora Ukrainians no longer have to fight for Ukraine's independent participation in the Olympics. Our brothers and sisters in sports have twice participated in the Olympics and are now preparing to participate in the Summer Olympic Games in Sydney, Australia.

This is our pride and glory, for it was this participation that Ukrainian diaspora sports organizations held as their ultimate goal for many years. When Ukraine declared its independence, many Ukrainian diaspora sports organizations provided support to the sports authorities of Ukraine, enabling Ukraine to participate in the 1994 Winter Olympics in Lillehammer, Norway, and the 1996 Summer Olympics in Atlanta.

It is in this festive atmosphere that the Third Ukrainian Diaspora Olympiad is being convened. The committee is composed as follows: Ihor Chyzowycz, chairman; Irena Isajiw, director of facilities and sports coordinator; Orest Lesiuk, vice-chairman and facilities coordinator; D. Kulchycky, secretary; Adrian Hawryliw, treasurer; Omelan Twardowsky, Ukrainian press; Roman Stelmach, American press; Myron Stebelsky, president, Ukrainian Sports Federation of U.S.A. and Canada; and Lev Holubec, Plast Ukrainian Scouting Organization.

The sports directors of the committee are as follows: Eugene Chyzowych, soccer; George Lesiuk, volleyball; George Sawczak, tennis; Mr. Isajiw, track; George Tarasiuk, golf; Sydir Nowakiwsky, chess; and Taras Midzak, swimming.

An army of enthusiastic volunteers has gathered and is prepared to make this Olympiad, and related activities, the best ever. A new development for the Diaspora Olympiad is the possible participation of athletes from Europe and Ukraine.

LETTERS TO THE EDITOR**Congratulations
on "The Weekly 2000"**

Dear Editor:

I offer my sincere congratulations on "The Ukrainian Weekly 2000" (Volume I). I could not put the book down because it contains so much interesting material, providing information on events about which we did not know the details.

The book demonstrates how much the previous emigration did to help refugees and to acquaint the American public with Ukraine.

Best wishes for continued success.

Christina Nawrocky
Queens Village, N.Y.

**On silencing those
with whom we disagree**

Dear Editor:

Voltaire stated that "I may not agree with a word you say, but I will defend to the death your right to say it." I was disappointed that Roman Cybriwsky may not believe in Dr. Myron Kuropas' right to say it. Also, I find it disturbing that Mr. Cybriwsky is using certain words without defining them for The Weekly readers.

Mr. Cybriwsky and Dr. Kuropas have a right to their opinions. However, I find that questioning someone does have a responsibility. For example, Mr. Cybriwsky questions the "tone" of his articles. What does that mean? I have no idea. I would also like to see an explanation as to how Dr. Kuropas "alienates" Ukrainian Americans. (In a recent survey, Dr. Kuropas' columns were among the most popular features in The Weekly).

Regarding Mr. Cybriwsky's comment that Dr. Kuropas has "overstayed his welcome," The Weekly does have a wide spectrum of editorials and commentaries. Many of these I do not agree with, but I support their publication.

I believe Mr. Cybriwsky owes Dr. Kuropas an apology for trying to silence him.

Roman G. Golash
Palatine, Ill.

**Overwhelming majority
support Myron Kuropas**

Dear Editor:

I get the impression that there seems to be a concerted effort to discredit Dr. Myron Kuropas for his defense of traditional views and values. Having been a faithful reader of The Ukrainian Weekly for at least three decades and actively discussing various topics, including his "Faces and Places" column with fellow readers in the Ukrainian Metropolitan Detroit community, I can confidently state that the overwhelming majority subscribe to the unchanging traditional philosophy as articulated by Dr. Kuropas.

Leo Cionka
Warren, Mich.

The Ukrainian Weekly welcomes letters to the editor. Letters should be typed (double-spaced) and signed; they must be originals, not photocopies.

The daytime phone number and address of the letter-writer must be given for verification purposes.

FOR THE RECORD: Ukraine today and the journey forward

Bohdan Budzan has served since January 1997 as director general of the International Management Institute (IMI-Kyiv), where he also is senior lecturer and teaches upper-level management courses. Since 1993 he has been a member of the Academy of Sciences of National Progress of Ukraine. In 1996 Dr. Budzan completed the International Senior Manager's Program at Harvard University.

Earlier he served as head of the Department of Relations with International Financial Organizations of the Cabinet of Ministers of Ukraine, where he helped structure Ukraine's first institutional loan, working as liaison officer with the World Bank, European Bank for Reconstruction and Development, International Monetary Fund, U.S. Agency for International Development and the European Union. As head of the Department of Privatization and Entrepreneurship Development of the Cabinet of Ministers of Ukraine, he supervised development of the economic reform structures and promoted privatization and entrepreneurship. From April 1993 to December 1996 Dr. Budzan was executive director of the International Renaissance Foundation (the Soros Foundation in Ukraine).

Dr. Budzan spoke on May 30 at the Ukrainian Research Institute at Harvard University on the topic "Ukraine Today and the Journey Forward."

During his recent visit to the United States Prime Minister of Ukraine Viktor Yushenko had a number of meetings with government and public officials, politicians and businessmen. Among them were: Secretary of State Madeleine K. Albright, former U.S. Ambassador to Ukraine William Green Miller, members of the Foreign Affairs Council, leaders of the International Monetary Fund and World Bank, the director of the U.S. National Economic Council, the editor of The Washington Post, U.S. Trade Representative Charlene Barashefsky, Treasury Secretary Lawrence Summers, members of the U.S.-Ukrainian Business Council (representing major U.S. companies operating in Ukraine), members of the U.S. Congress, National Security Advisor Samuel Berger, President Bill Clinton and Vice-President (and Democratic Party candidate for president) Al Gore.

U.S. business and political leaders were comprehensively informed on Ukrainian reforms and current problems. I think most of you are familiar with the results of the meetings and negotiations from accounts carried by the news media, as well as with information presented personally by the prime minister. Therefore I will not comment on Ukrainian economic indicators, except to say that positive trends and processes in Ukraine encourage both Ukrainians and Americans. The latter have demonstrated their will to support these processes and their improving attitude to Ukraine.

In my opinion, this is the most important thing for Ukraine: speaking in concert with the leading countries of the world. Their understanding and support are crucial for Ukraine, and especially now when for the first time in the 10 years of independence – people support the president's reform program, the state powers are not in confrontation, and the government action program aimed at improving Ukrainians' lives has been approved by the recently organized democratic majority in the Verkhovna Rada. Society has become consolidated as never before. It supports the president and Prime Minister Yushenko's prag-

matic government, its administrative reforms and dramatic changes in agriculture based on land privatization. The government is searching for crucial ways to improve the fuel and energy sector, and its planning and development adhere to sound budget parameters.

I am convinced that now is the opportune time for Ukraine to successfully resolve the historic problem it has long been facing. We should bear in mind that Ukraine is a young democratic country going through the very first development stage. It is bound to pursue two goals at the same time: (a) creating state institutions and the infrastructure of a civil society, and (b) radically changing the social and economical formation, pursuing an unprecedented transition from the centralized, plan-and-distribute economy of the socialist type to the contemporary competitive market economy with a strong social emphasis. Until now, the world has not witnessed a combination of these two tremendous tasks. Ukraine is practically the sole country in Central and Eastern Europe now proceeding down this challenging path.

... the world community will significantly benefit both politically and economically from helping the new independent country Ukraine, because its successful growth coincides with the strategic goals of the world community.

With all the hope and expectations that accompany the millennium, Ukraine for the first time in its history is building a sovereign, independent and democratic state. It has never had this opportunity, neither while in the Russian Empire or in the Soviet Union. At those times, Ukraine was losing its best human and material resources – and this was certainly not to its advantage. However, the dream of unification and independence of the Ukrainian homeland had always shimmered among the people.

In 1991, when Ukrainians voted overwhelmingly for independence, it hoped to achieve economic growth through the effective use of the country's plentiful natural resources. Ukraine's hopes were grounded on the foundation of a powerful industry and agriculture, considerable natural supplies, qualified experts and labor force, and significant intellectual and R&D potential. Thus, quick and stable economic development seemed inevitable.

In practice, however, Ukraine's progression was very difficult. New strategies were paired with outdated organizational structures and 70-year-old industrial ties. Coupled with the lack of both qualified state administrators and experience in governing under market rules, this has led to drastic results somewhat comparable to the economic consequences following World War II. The outcome: Ukraine's 1999 macroeconomic indicators were 2 to 2.5 times lower than in 1990.

One of the major reasons for this was the need for critical economic restructuring. During the period of Cold War and confrontation between two world systems, much of the Soviet Union's economy served military needs, with 60 percent of Ukraine's capacity involved in the military industry, as some sources indicate. After the Cold War ended and changes in geopolitical priorities became more apparent, the powerful military

complex became useless. Moreover, its operation fully depended on close cooperation within the former Soviet Union. Major structural changes caused by the military industry's downsizing have undermined Ukraine's economic indicators. It is also worth mentioning that Ukraine was the only country to elect to do away with its nuclear weapons. The liquidation of these materials proved to be extremely expensive.

For a better understanding of obstacles in Ukraine's economic transformation, I would like to draw your attention to the troublesome elimination of the socialist foundation in East Germany, which existed there for a period only half as long as they existed in Ukraine. Note also that the East German economic transformation is backed by the potential of West Germany, which was truly immense before the unification.

Naturally, we are happy to see statistical indicators demonstrating that the period of Ukraine's economic decline has stopped, and signs of growth have appeared. For instance, industrial output in January-April 2000 increased by 10.4

percent from the same period in 1999, and the pace of growth has surged steadily. These and other figures presented by Prime Minister Yushenko while in the United States are reason for optimism. I believe that these expectations of stable economic improvement will come true.

In order to see this happen, Ukraine has to do much work and mobilize all available resources. However, it is also true that support and assistance from the outside is necessary. Relying only on our own forces would cost many decades. Instead, Ukraine must follow a sound course of economic improvement to ensure its competitiveness among the nations that lead today's global economy. Therefore, it is important to define exactly and maintain an optimal balance of those internal and external factors that determine the large-scale economic and political transformations in Ukraine, and to find ways to combine people's intense efforts with the necessary external assistance.

I think that the prerequisite for quick economic growth in Ukraine is the urgent formation of a new administrative elite, a critical mass of the new managerial generation able to combine the world's best approaches to political and economic transformation (that is, democracy and market economy) with the national peculiarities of Ukraine that have been determined by history and traditions.

Ukraine has to concentrate on awakening national awareness, which is characteristic of democratic societies, and the creation of a wide infrastructure providing for a close connection between citizens and power bodies at all levels, thus enabling all people to express their views and protect their rights. In my opinion, the achievement of this goal can be strongly facilitated through political, legal, economic and business education,

(Continued on page 14)



FOCUS ON PHILATELY

by Inger Kuzych

The trident: from Kyiv to Vilnius?

This month's "Focus on Philately" will be somewhat different from previous articles in that I will not specifically describe Ukrainian philatelic issues. Instead, this submittal will be more in the form of a "think piece," presenting my arguments for a possible medieval evolution of the trident emblem.

The genesis of the trident emblem is lost in the mists of antiquity and, despite many imaginative explanations for its origin, its true meaning and original symbolism will likely never be recovered.

The oldest examples of tridents unearthed by archeologists on Ukrainian territory date to the first century A.D. At that time the marking was likely a mystic symbol of power for one or several of the tribes that later became part of the Ukrainian people. Attempts have been made to trace the origins of the trident even further back, to the third and fourth centuries B.C. coins found in Greek colonies on the Black Sea shore, some of which display Poseidon's three-pronged emblem. These theories, however, have proven to be more speculative than substantive.

There is no doubt that the trident was first used as a state symbol in Kyivan Rus'. Among the best known examples are those found on coins, minted first by Volodymyr the Great (ca. 989) and then by several of his successors (Figure 1). From the 10th to the 13th centuries the trident was also used in a variety of designs on building blocks (bricks), ceramics, armor, seals, jewelry, manuscripts and so on. Because of its wide use in Rus', the trident evolved in many directions, but it never lost its basic structure. Some 200 medieval variations of the trident have now been recorded (see Figures 2-4).

The use of the trident on such a variety of objects and in so many ways would seem to indicate that it was not just a dynastic emblem, but that it had a deeper popular (ritual) significance. For example, in the Carpathian mountains, where many of the most ancient Slavic rituals have been preserved, Ukrainian peasants decorated their cottages with the trident (Figure 5) as a symbol of protection against evil or misfortune, and as a talisman for all that was good. The belief was that the trident symbolized

power, security and good fortune; conversely, it warded off bad luck.

The use of the trident is generally described as having died out in the 13th century, and it was not until Ukraine acquired its independence in 1918 that the trident was officially readopted as a national symbol.

Considering how popular the trident was in everyday medieval depictions and how prolonged its period of use, it is a bit surprising that it would have fallen out of fashion rather abruptly. I would like to present the argument that the trident (or a form thereof) continued its symbolic function in the successor state of Kyivan Rus', namely the Grand Duchy of Lithuania. Before exploring this possibility, however, a bit of heraldic information needs to be presented.

Although the trident (or sometimes bident) seems to have functioned as the official coat of arms of the Kyivan Rus' state of the Middle Ages, this symbol was apparently not the emblem of the ruling Rurikid dynasty in Kyiv. The earliest known depiction by a Western herald of an escutcheon belonging to a royal member of the House of Kyiv is that of Anna (ca. 1024-1075, Figure 6), daughter of Yaroslav the Wise (ca. 978 -1054). The charge follows the Western European tradition in both its system and appearance, and was adopted with her marriage to King Henry of France in 1051: the husband's charge of gold fleur-de-lis on blue background is on the left, while an open gold and silver gate on a red field appears on the right. This open gate symbol - and not the trident - presumably was the familial crest of Yaroslav and of his descendants who ruled in Kyiv (Figure 7).

By the early 14th century the glory that had been Kyiv had long since faded: devastated by the Mongol hordes in 1240, the city-state was now much reduced in size and status. At this time Lithuania, united under the leadership of Gediminas (Gedymin), began a policy of expansion into Belarus and Ukraine (Figure 8). The grand duke occupied the Brest region, Volyn, the areas of Turiv and Pynsk, and the northern part of the province of Kyiv. Gediminas even styled himself as the "King of Lithuania and Rus'."

The Grand Duchy of Lithuania under the

rule of Gediminas (1316-1341), his son Algirdas (1345-1377), and particularly under Vytautas (1392-1430, Figure 9), saw itself as the successor to Kyivan Rus'; its expansion was a mission "to gather the lands of Rus'." By 1430 most of the former Kyivan Rus' lands were included in the Grand Duchy of Lithuanian and Lithuania was the largest state in Europe.

One should not view the Lithuanian takeover of Ukrainian lands in terms of violent invasion. Actually penetration, co-option and annexation are more appropriate descriptions of the manner in which Lithuania extended its hold over Slavic lands. Frequently the "invaders" were welcomed as they advanced. When fighting did occur, it was usually directed against the Mongols.

The official symbol for the Grand Duchy of Lithuania adopted during the reign of Vytautas was the mounted knight (Vyitis, Figure 10); this emblem may be seen on coins dating from this time. The reverse of

these coins, however, shows a trident-gate symbol in what may be termed a secondary state emblem, the so-called "Gate (or Pillars) of Gediminas," see Figure 11. (This traditional name actually dates from a later time, when Gediminas was recognized as the founder of the dynasty of the grand dukes of Lithuania.) This author proposes that Vytautas may have fused the trident symbol of the former Rus' state with the gate design of the predecessor Rurikid nobility to create the well-known stylized trident-gate design that has remained unchanged for almost 600 years (Figures 12 and 13). Vytautas may have undertaken this gesture to enhance his dynastic claim to the recently acquired lands of Rus' and to present himself and his empire as the logical successor to the Kyivan Rus' state.

Although the above statements may strike the reader as mere speculation - and admittedly cannot be proven - they

(Continued on page 11)

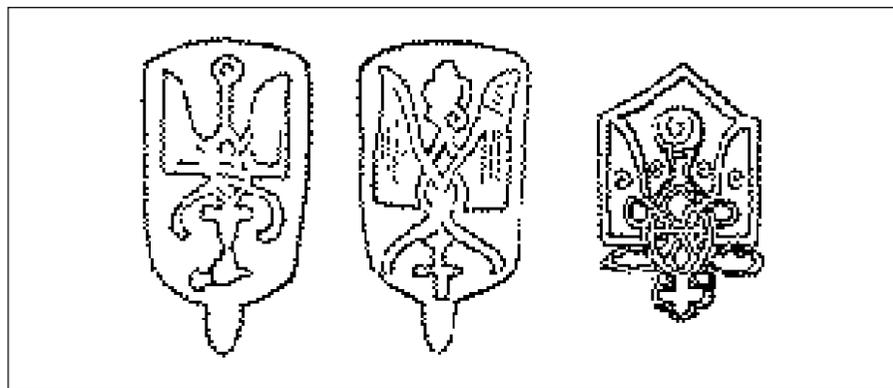


Figure 3. Tridents found on metal badges of the 12th and 13th centuries.

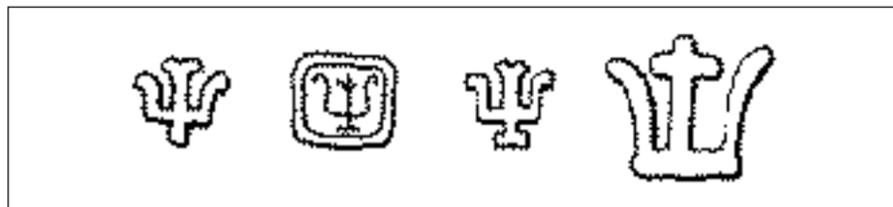


Figure 4. Trident types found on rings and seals dating to Kyivan Rus'.

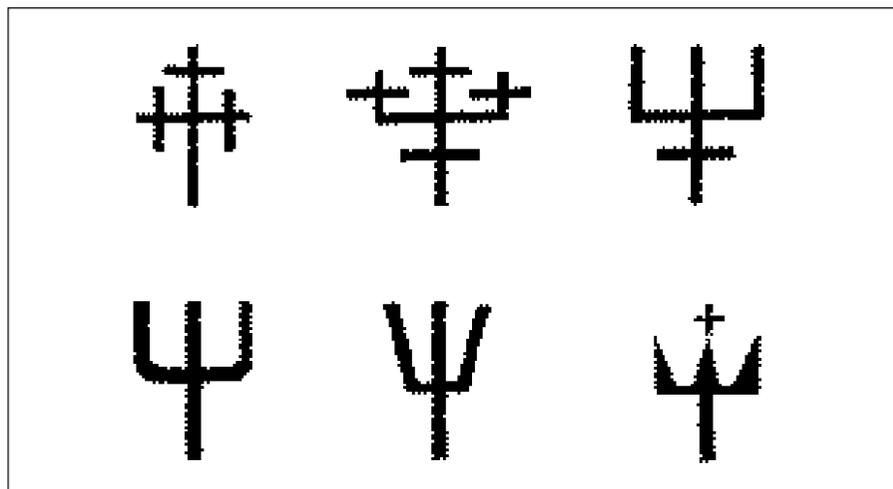


Figure 5. Decorative tridents of the type used by Carpathian mountain villagers to procure good fortune and ward off evil.

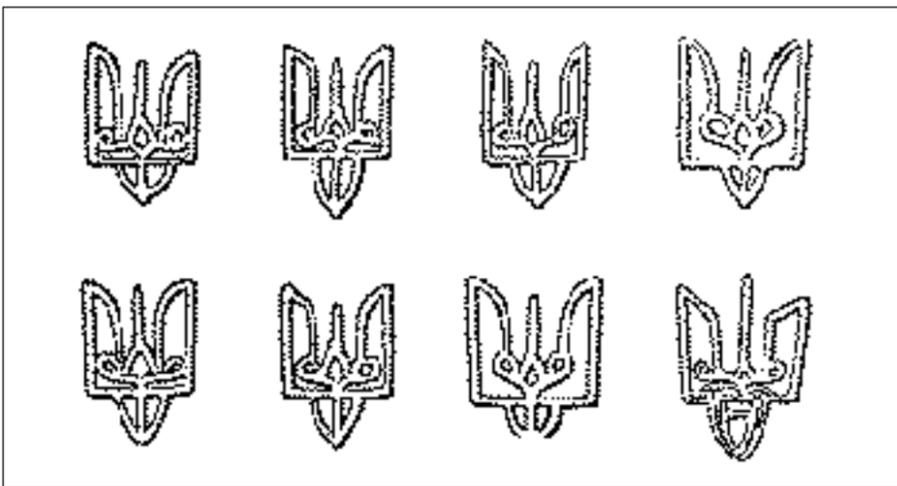


Figure 1. A sampling of trident designs found on the silver coins of Volodymyr the Great (minted after 988).



Figure 2. Trident markings as found on medieval ceramics. Used as potters' trademarks, they were usually stamped on the bottom of the vessel.



Figure 6. Queen Anna (Yaroslavna) of France (ca. 1024-1075).

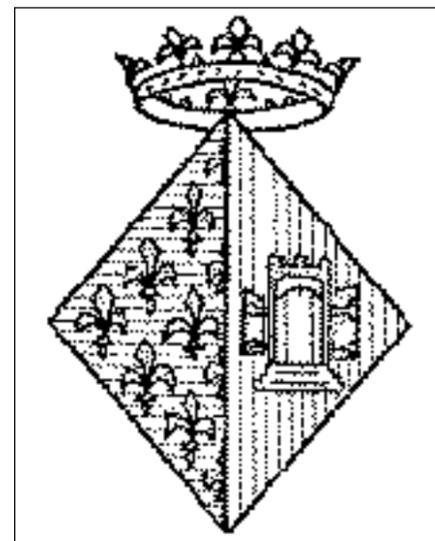


Figure 7. The crest of Queen Anna. The right side, showing an open gate, is presumably her familial crest brought from Kyiv.

The trident...

(Continued from page 10)

do follow from a number of interesting coincidences:

1. Vytautas' trident-gate symbol dates from about the time he acquired the remainder of Rus' lands (the late 14th and early 15th centuries).

2. The Lithuanian nobility of this time was quickly coming under the cultural influence of its Slavic subjects. Numerous princes adopted Orthodoxy, and Ruthenian (old Ukrainian) became the official language of government.

3 The tradition of Vytautas' symbol representing a gate (or pillars) is very old, even though there is no close resemblance. The symbol could just as easily represent a house or castle, not to mention a trident.

4. The "Gate of Gediminas," when represented in color, is most frequently shown white on a red field, very reminiscent of the color combination in Anna Yaroslavna's gate (silver on red).

The purpose of this article is not to denigrate the Lithuanian trident-gate symbol in any way, and I certainly hope I haven't offended my Lithuanian friends or acquaintances. I merely wanted to point out a number of interesting facts and to show, at least in my estimation, that they add up to a reasonable explanation for the origin of the "Gate of Gediminas." I welcome readers' comments and critiques.

Dr. Ingerit Kuzych may be contacted at P.O. Box 3, Springfield VA 22150; or by e-mail at ingertjk@gateway.net



Figure 8. A Lithuanian stamp of Gediminas shows his "gate" in the upper left corner.



Figure 9. Under Vytautas, Lithuania became the largest state in Europe.



Figure 10. The mounted, charging knight Vytis is the official Lithuanian emblem.



Figure 12. The "Gate of Gediminas" symbol is displayed in a variety of forms on Lithuania's stamps from 1990 (left), 1991 (above) and 1992 (right).

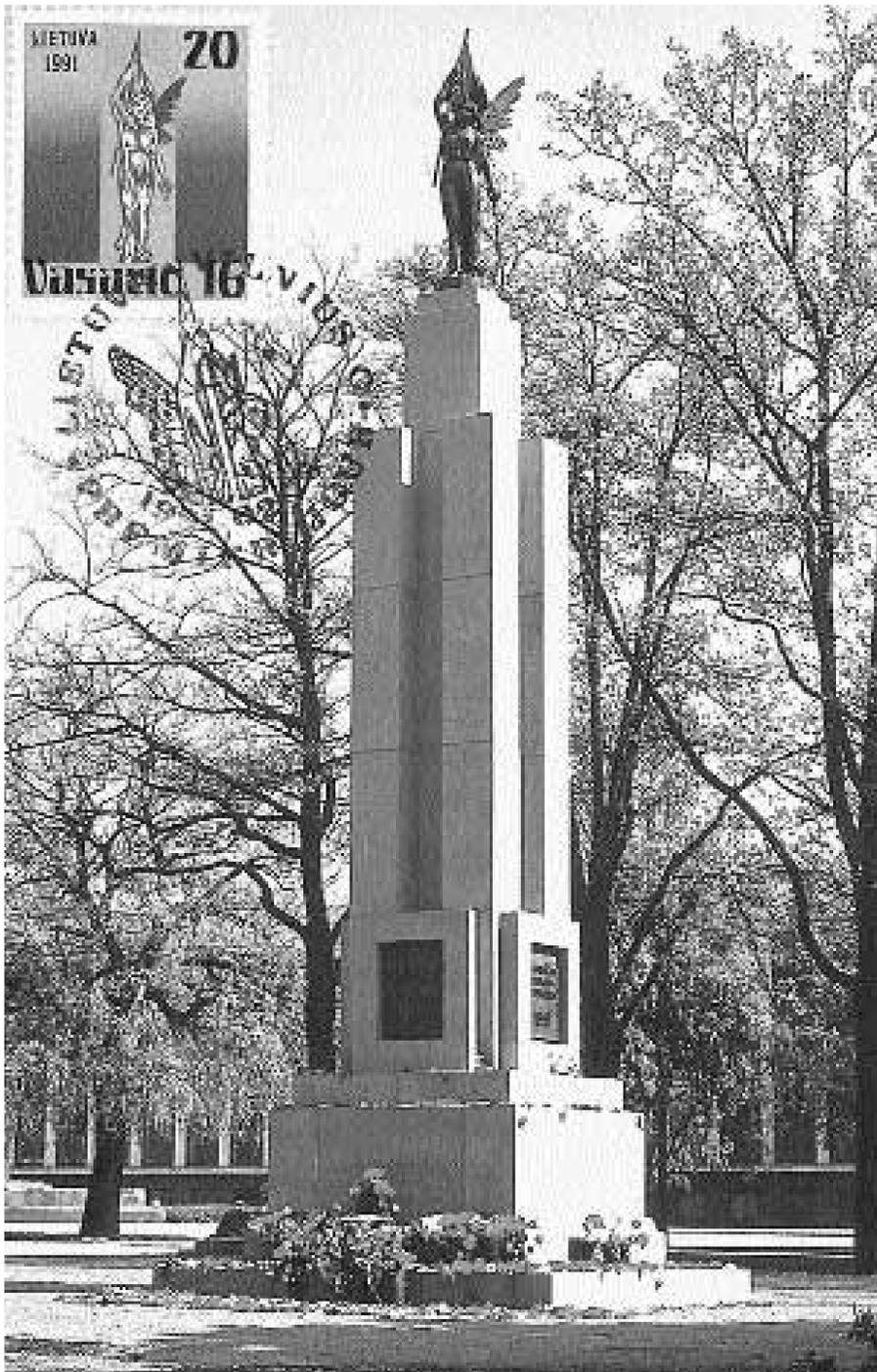


Figure 13. The Statue of Liberty in Kaunas, Lithuania, shows the winged Liberty atop a three-dimensional monument of the "Gate of Gediminas."

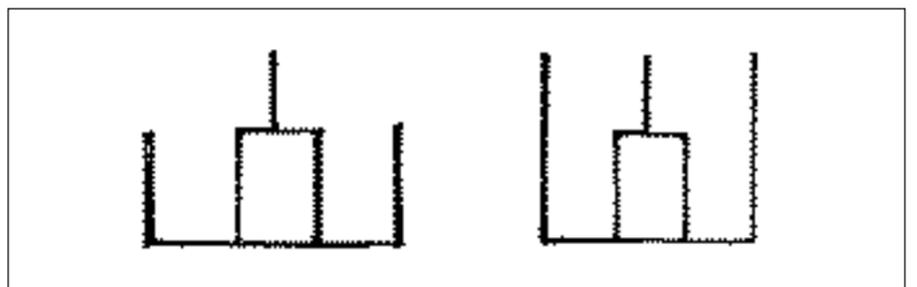


Figure 11. The simple "Gate of Gediminas" emblem, which serves as Lithuania's secondary representation, may take on several shapes.

To The Weekly Contributors:

We greatly appreciate the materials – feature articles, news stories, press clippings, letters to the editor, and the like – we receive from our readers. In order to facilitate preparation of The Ukrainian Weekly, we ask that the guidelines listed below be followed.

- Ⓜ News stories should be sent in **not later than 10 days** after the occurrence of a given event.
- Ⓜ All materials must be typed (or legibly hand-printed) and double-spaced.
- Ⓜ Photographs (originals only, no photocopies or computer printouts) submitted for publication must be accompanied by captions. Photos will be returned only when so requested and accompanied by a stamped, addressed envelope.
- Ⓜ Full names (i.e., no initials) and their correct English spellings must be provided.
- Ⓜ Newspaper and magazine clippings must be accompanied by the name of the publication and the date of the edition.
- Ⓜ Information about upcoming events must be received one week before the date of The Weekly edition in which the information is to be published.
- Ⓜ Persons who submit any materials must provide a daytime phone number where they may be reached if any additional information is required.
- Ⓜ Unsolicited materials submitted for publication will be returned only when so requested and accompanied by a stamped, addressed envelope.

Notice to publishers and authors

It is The Ukrainian Weekly's policy to run news items and/or reviews of newly published books, booklets and reprints, as well as records and premiere issues of periodicals, only after receipt by the editorial offices of a copy of the material in question.

News items sent without a copy of the new release will not be published.

Send new releases and information (where publication may be purchased, cost, etc.) to: The Editor, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

CLASSIFIEDS

TO PLACE YOUR ADVERTISEMENT CALL MARIA OSCISLAWSKI, (973) 292-9800 x 3040

SERVICES

ECONOMY AIRFARES
 NYC/Kyiv \$730 ^{+tax} (round trip)
 one way \$420 ^{+tax}
 NYC/Lviv \$850 ^{+tax} (round trip)
Fregata Travel
 250 West 57 Street, #1211
 New York, NY 10107
 Tel.: 212-541-5707 Fax: 212-262-3220
 * Restrictions apply

UKRAINE-PAC
 (973) 831-1499
 PACKAGE and FOOD Parcel Service

"KARPATY" HANDYMAN
 PAINTING • RENOVATION • REPAIRS
 INTERIOR/EXTERIOR
 Quality work! Reasonable rates!
 Quick turnaround!
 Free estimates. No job too small.
 Vasili Cholok
 Tel. (718) 973-6821; Beeper (917) 491-6150

TRIGINTI
 Українська Друкарня
 ТРІДЦЯТЬ
 Друкарня - Ст. Матвійчук
 Бродівське, Д.Р.
COMMERCIAL PRINTING
 UNIQUE ENGRAVED INVITATIONS
 WITH UKRAINIAN DESIGNS
 Graphic design • Custom Imprinting
 Toll Free 1-800-245-9120
 Tel. 1-508-230-8200 Fax 1-508-230-1200
 We can also print from your camera ready copy

MEEST AGENCY
 We will pick up parcels from your home
 24 hrs/day, 7 days/wk.
 The lowest rates to Ukraine
 Tel.: (973) 223-8655 or (888) 633-7853

Insure and be sure.
Join the UNA!

ДРУКАРНЯ COMPUTOPRINT CORP.
 Established 1972
МАРІЯ ДУПЛЯК - власник
Виконуємо друкарські роботи
 ❖ книжки
 ❖ журнали
 ❖ брошури
 ❖ коверти, канцелярйні друки
 ❖ візитівки
 ❖ весільні запрошення на різних мовах
 35 Harding Ave, Clifton, NJ 07011
 tel.: 973 772-2166 • fax: 973 772-1963
 e-mail: computopr@aol.com

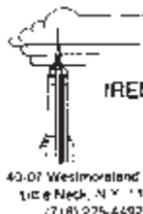
ОСИП ГАВРИЛЮК
 Професійний продавець
 забезпечення УНС
JOSEPH HAWRYLUK
 Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
 79 Southridge Drive
 West Seneca, NY 14224-4442
 Tel.: (716) 674-5185
 Fax: (716) 675-2238

MARIA C. WYNNYK-GERULA
 SALES ASSOCIATE
 1996-98 NJAR Million Dollar Club
 1999 NJAR Million Dollar Club Silver Level

 (973) 778-7432 (ext. 150)
 Fax: (973) 778-9307
 Res.: (973) 773-4481
 Pager: (973) 458-2397
 RESIDENTIAL BROKERAGE
 935 Allwood Road
 Clifton, NJ 07012
COLDWELL BANKER Independently owned and operated by NRT Incorporated

PROFESSIONALS

Michael P. Hrycak, Esq.
 Attorney at Law
**CRIMINAL AND CIVIL MATTERS
 TO TRIAL AND APPEAL, COMPUTER LAW**
 Member of Bar: NJ, NY, CT, DC
 316 Lenox Avenue, Westfield, NJ 07090
 Office: (908) 789-1870, (732) 627-0517


IRENE D. ROGUTSKY, D.D.S.
 The Empire State Bldg
 350 Fifth Avenue, Suite 5222
 New York, NY 10118
 (212) 847-1665
 43-07 Westmoreland Street
 Little Neck, N.Y. 11363
 (718) 225-4492

FOR SALE


 3 bedroom chalet with cathedral ceilings
 and wrap-around deck. Near Soyuzivka.
 Walking distance to Minnewaska State Park,
 Lake Awosting and Stoney Kills Falls.
 Dream getaway. Asking \$134,900.
 Tel.: (773) 525-8468

FOR SALE
 14 acres, partially wooded;
 approximately 1 mile from Soyuzivka.
 Price: \$55,000
 Tel.: (914) 626-5687

HELP WANTED

EUROPEAN WOODART CORPORATION
 is seeking experienced woodworkers (craftsmen)
 and carpenters. Competitive salary plus medical benefits.
 Tel.: (904) 740-7740 (Vasyl Boychuk), or (407) 574-7796

MERCHANDISE

Ukrainian Software
www.allvirtualware.com
 translation dictionary language fonts
 spelling ocr cd-roms keyboard clipart

FIRST QUALITY
UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE MONUMENTS
 SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES
OBLAST MEMORIALS
 P.O. BOX 746
 Chester, NY 10918
914-469-4247
 BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

COOKBOOK
FAVORITE RECIPES FROM OUR BEST COOKS, VOLUME I
 Hundreds of Recipes from Parishoners of
 St. John Ukrainian Orthodox Church
 Easter and Christmas Recipes. Over 35,000 sold.
Hardcover, \$18.50 (includes shipping)
 Send check to: St. Mary's Sisterhood,
 1 St. John Parkway, Johnson City, NY 13790

APON
**VIDEO TAPES
 COMPACT DISKS
 AUDIO CASSETTES
 NEW FROM UKRAINE**
 Write or call
 Apon Music, P.O. Box 3082
 Long Island City, NY 11103
 (718) 721-5599
We can convert your video from European system to American and vice versa

WEST ARKA
 2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9
Gifts
 Ukrainian Handicrafts
 Art, Ceramics, Jewellery
 Books, Newspapers
 Cassettes, CDs, Videos
 Embroidery Supplies
 Packages and Services to Ukraine
A. CHORNY
 Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839
 e-mail: andrew@westarka.com www.westarka.com

YEVSHAN
 Distributor of fine Ukrainian products - Cassettes, Compact discs - Videos - Language tapes & Dictionaries - Computer fonts for PC & MAC - Imported Icons - Ukrainian Stationery - Cookbooks - Food parcels to Ukraine
Call for a free catalog 1-800-265-9858
 VISA - MASTERCARD - AMEX ACCEPTED
 FAX ORDERS ACCEPTED (514) 630-9960
 BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC
 CANADA - H9W 5T8

UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER
 Serving Ukrainian singles of all ages throughout the United States and Canada.
 For information send a self-addressed stamped envelope to:
Single Ukrainians
 P.O. Box 24733, Phila., Pa. 19111

MISCELLANEOUS

Loving Ukrainian couple seeking
 Ukrainian Catholic woman to be egg donor.
 Compensation is offered (\$5,000.00).
 Call Rhea at NYU Medical Center,
 (212) 263-0054, if you can help us have a child.
 Please give this reference number when you call: 8642

UNA hosts 16th...

(Continued from page 7)

Bohachevsky. Her artistic assistant, Markian Kopystiansky, ably filled in for her on Father's Day. Iskra was founded recently in the Morristown, N.J., area and thanks to its artistic directors and staff it did not take long for the public to notice how proficient the group has become in such a short time. The group's manager is Olia Kuziw.

The concert began with Oksana Tryjajak, mistress of ceremonies, greeting the audience with "Happy Father's Day," and introducing the dance group Iskra.

Iskra performed three dances, beginning with the lighthearted "Zalytsianna" (courtship dance).

Protilsok followed with seven songs "Molytva" (Prayer); "Doroha v Maybutnie" (Road to the Future) with a solo by Michelle Soroka; "Mamo" (O, Mama), solo by Andreyka Popovych; "Ukraino" (Ukraine), solo by Natalka Rojowsky; "Chaika Stepova" (Steppe Seagull); "Husy, Lebedi" (Geese and Swans); and an Italian aria sung to Ukrainian lyrics, "O Seniore."

Lisova Pisia performed two songs, "Ukraino" (Ukraine) and "Batko i Maty" (Father and Mother).

The dance ensemble then followed with "Na Bazari" (At the Bazaar), a dance beautifully performed by girls bearing fruit baskets.

Protilsok followed with a beautiful rendition of "Oi Na Hori Dosch Ide" (It's Raining on the Mountain), then "Vesniani Vals" (Spring Waltz), "Ty z Liuboviu ne Zhartui" (Don't Take Falling In Love Lightly) and "Batkivska Pisia" (Father's Song).

The duo ended its portion of the concert with "Batkivska Pisia" (Father's Song) and "Mriina Nich" (Fantasy Night).

The dance group then concluded its repertoire with an adroitly executed, high-spirited and graceful grand Hopak.

Protilsok concluded its concert with three songs, "Choven Khytaietsia" (A Boat Sways Lightly On Waves), "Mavko" (Song to a Wood Sprite), and the finale, "Chervona Ruta" (The Red Rue) dedicated to composer/song-writer Volodymyr Ivasiuk.

During various breaks between numbers Ms. Tryjajak introduced UNA dignitaries present at the concert: Ulana Diachuk, president of the UNA, with her husband, Wolodymyr; UNA Advisor Stephanie Hawryluk, who also is secretary of Branch 88, with her husband, Roman; and Advisor and UNA Fraternal Activities Coordinator Andre Worobec.

Also introduced were Nicholas Fil, chairman of the UNA Albany-Troy District; Paul Shevchuk honorary chairman of the Albany-Troy District, and Michael Sawkiw secretary of Branch 13 and secretary of Branch 57. These three gentlemen were responsible for many guests arriving from Albany-Watervliet at Soyuzivka.

Present also were Longin Staruch, secretary of Branch 371, who resides in the vicinity of Soyuzivka, as well as Wasyl Maruschak, president of Branch 42 from Passaic, N.J.

To wrap up the concert, the mistress of ceremonies asked the choir to sing a "Mnohaya Lita" in honor of all fathers, grandfathers and great-grandfathers. The choir obliged and was joined by the audience.

Need a back issue?

If you'd like to obtain a back issue of The Ukrainian Weekly, send \$2 per copy (first-class postage included) to:
 Administration, The Ukrainian Weekly,
 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

New centers handle Green Card renewals

NEWARK, N.J. – In an effort to maximize customer service, effective June 20, the Immigration and Naturalization Service (INS) is providing Permanent Resident Alien Registration (Green Card) renewal applicants in the Newark District the convenience of one-stop, walk-in service at the Newark Application Support Center (ASC), located at 24 Commerce St. in Newark, and the Hackensack ASC, located at 127 Main St. in Hackensack, Tuesday through Saturday, 8 a.m.-4 p.m. However, the office may close early due to high volume.

These new procedures apply only to renewal applicants with expiring or expired 10-year Green Cards. Applicants filing for a new Green Card must apply at their local INS District or Sub-Office – not at an ASC.

To renew their Green Cards, applicants should call the INS National Customer Service Center toll-free telephone line, 1-800-375-5283, to obtain a Form I-90, "Application to Replace Permanent Resident Card," and application information. (The application form is also available on the INS website at www.ins.usdoj.gov or by calling the INS's toll-free forms request line 1-800-870-3676.)

When they come to the Newark or Hackensack ASC, renewal applicants must bring with them:

- a completed Form I-90 and a check or money order for the \$110 application fee;
- their expiring/expired Green Card;
- photocopies of both the front and back of the card;
- two color photographs, as specified on the Form I-90 instructions;
- personal identification (e.g., driver's license, state-issued identification card or passport).
- renewal applicants whose name has legally changed must bring documenta-

tion of the change (e.g., marriage certificate, divorce decree or court order).

• renewal applicants who received their Green Card before their 14th birthday and are now over 14 must be fingerprinted; they must bring a check or money order for the additional \$25 fingerprinting fee.

The INS will review each application package for completeness and accuracy. If all is in order, the INS will attach a sticker to the applicant's expiring/expired Green Card to extend the validity of the card, and return it to the applicant to use as temporary proof of status. The attached sticker will have two hole-punches through the appropriate month and year, indicating how long this temporary proof of status will be valid. Approved renewal applicants will receive their new 10-year Green Cards in the mail.

The INS reminds lawful permanent residents who were issued a "Green Card" (Form I551, Alien Registration Card) with an expiration date approximately 10 years ago that their cards will be expiring in the near future and they will need to renew them. Green Card holders can apply up to six months prior to the expiration date of the card (indicated on the front of the card). However, there is no need for applicants to rush to apply for a new card too far in advance since they will be issued temporary proof of their status when they apply in person for their new Green Card.

Lawful permanent residents with an expiring Green Card will not lose their legal status in the United States; their lawful permanent resident status will not expire or change. However, they will need to renew their expiring Green Cards in order to maintain acceptable evidence of their permanent resident status and avoid possible difficulties in obtaining employment, benefits and re-entry into the United States after traveling abroad.

L A S E R



VISION INSTITUTE

L A S I K Specialists

(973) 616-7337

GRAND OPENING

Are you a **SLAVE** to Glasses and Contacts?

Imagine the possibility of...

VISUAL FREEDOM for LIFE!

Join over a million Americans who have had **LASER VISION CORRECTION.**

Introductory Program – \$1750*

(*Per Eye/First 200 Patients)

Financing Available

(973) 616-7337

Doctors:

S. Palydowycz, M.d., T. Kulyk, B. Gollinger, O.D.

www.lasikspecialistsmd.com

51 Route 23 South • Riverdale, NJ

1st Light South of Route 23 & Route 287 Interchange



Terra Abstract, Inc.

...abstracting the world for you

Suite 410, The Pavilion, Jenkintown, PA 19046

Tel: 1-215-572-7750 Fax: 1-215-572-0539

Consider us for all of your title needs in Pennsylvania, whether you are:

~ Purchasing residential or commercial real estate

~ Refinancing an existing mortgage

Owned and operated by attorneys

Говоримо по українськи

Please contact Olena W. Stercho at (215) 572-7750

• HELP US HELP THE CHILDREN •
• AIDONS LES ENFANTS •
• ОПИСТЕТИ ДИТЕЙ •

HELP US SEND AN ORPHAN TO CAMP

Help Us Help the Children, a project of Children Of Chornobyl Canadian Fund, delivers humanitarian aid to over 185 orphanages in Ukraine improving the quality of life of over 20,000 orphans. In addition to providing children with the basic necessities of life, such as medication, infant formula, clothing, footwear and educational supplies, Help Us Help the Children also strives to develop their self-confidence, independence, team work and self-esteem. Over the past four years, over 1000 orphans have attended summer camps in Ukraine's Carpathian Mountains where both Canadian and Ukrainian professionals focus on the development of orphans through extra-curricular activities. This year we have once again received 420 orphans to participate in Summer Camp 2000 - "New Generation". We will continue to instill among the children an understanding of Ukraine's history and culture and to develop a sense of belonging and pride in their country.

Please assist Help Us Help the Children and sponsor an orphan to Camp 2000 in Ukraine's Carpathian Mountains. It costs \$1500.00 for one child to attend camp. This includes their transportation to camp, accommodations, food, meals a day, new shoes, socks, a hat, T-shirts, pants, towels, hygiene items such as toothpaste and shampoo, as well as other items for each child. With a minimum donation of \$50.00 per \$1000.00 of a certificate of your sponsorship, a picture of the child you helped sponsor, a thank-you letter from the child as well as a tax receipt.

YES, I WOULD LIKE TO SEND AN ORPHAN TO CAMP:

Name: _____
Address: _____ City: _____
Province: _____ Postal Code: _____ Tel: _____

Amount I like to donate: \$50.00 \$100.00 \$150.00 \$300.00 \$500.00 \$1000.00 other _____

Please make cheques payable to Help Us Help the Children - CCHF and mail to: 2318 A BLOOR ST W, SUITE 300, TORONTO, ONTARIO, CANADA M6B 1M8

or charge my credit card (please circle): MASTERCARD VISA

Amount: _____ Card #: _____
Expiry date: _____ Signature: _____

A tax receipt will be issued by Canada or the United States. If you have any questions, please call us at tel: (416) 604-4611 or fax: (416) 604-1588 or send us an e-mail: info@childrenofchornobyl.org or visit our webpage at www.childrenofchornobyl.org
Charity Reg. #100713200 Bus. Reg. #1390 0230 RR 0011

DEATH ANNOUNCEMENTS

to be published in The Ukrainian Weekly – in the Ukrainian or English language – are accepted by mail, courier, fax, phone or e-mail.

Deadline: Tuesday noon before the newspaper's date of issue. (The Weekly goes to press early Friday mornings.)

Rate: \$7.50 per column-inch.

Information should be addressed to the attention of the Advertising Department and sent to: The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280 (NB: please do not include post office box if sending via courier), Parsippany, N.J. 07054; fax, (973) 644-9510; telephone, (973) 292-9800, ext. 3040; e-mail, staff@ukrweekly.com.

Please include the daytime phone number of a contact person.



SPUTNIK GLOBAL TELECOMMUNICATIONS CORP.
A UKRAINIAN - AMERICAN OWNED INDEPENDENT AGENCY

ANNOUNCES:

A TELECOMMUNICATIONS FUND-RAISER

DIAL ALL DAY FOR THE UNA!

- DO YOU MAKE LONG DISTANCE PHONE CALLS ?
- WHY NOT SAVE MONEY ON YOUR CALLS AND HELP SUPPORT THE UKRAINIAN WEEKLY PRESS FUND AT THE SAME TIME.
- YOU DON'T HAVE TO CHANGE YOUR LONG DISTANCE COMPANY TO PARTICIPATE.
- TRY OUR "DIAL AROUND SERVICE"-MAKE CALLS USING OUR 1-800 ACCESS CODE.
- EVERY TIME YOU MAKE A CALL A DONATION WILL BE MADE TO THE UKRAINIAN WEEKLY PRESS FUND.
- GREAT RATES: USA 79¢ PER MIN, UKRAINE 29¢ PER MIN, 24 HRS. A DAY, 7 DAYS A WEEK, NO MONTHLY FEES OR HIDDEN COSTS (EXCLUDING TAXES).
- WHY NOT ORDER A FREE CALLING CARD TOO. EVERY TIME YOU USE IT A DONATION WILL BE MADE TO THE UKRAINIAN WEEKLY PRESS FUND.

For more information call toll-free: **1-888-900-UKIE**
Sputnik speaks Ukrainian.

Ukraine today...

(Continued from page 9)

as well as through wide dissemination of information that can support economic and political changes.

I think that the foreign policies of developed countries, and their initiatives supporting the development of new independent countries and Ukraine in particular, should not be driven by the narrow interests of leading states or financial groups. I am convinced that the United States, Western Europe and other developed states should not stand aside from the processes of development of emerging countries, including Ukraine. In time economic and technical support will yield positive results, which will be for the good of the recipient, as well as donor countries. Hence, as I strongly believe, the world community will significantly benefit both politically and economically from helping the new independent country Ukraine, because its successful growth coincides with the strategic goals of the world community.

In view of Ukraine's crucial geopolitical location, its quickest normalization, stabilization and further development are necessary, as only an economically and

politically independent developed Ukraine without nuclear weapons can be a potent factor of stability and peace in Europe. I have no doubt that we can reach this purpose through joint effort.

Taras Shevchenko often said in his poetic voice that Ukraine is beauty and tradition and integrity. I may add to this that Ukraine is indeed beauty and tradition and integrity, and also that Ukraine is hope and enthusiasm for tomorrow.

Thank you for your time.

CCRF's humanitarian aid...

(Continued from page 6)

a danger that two or more babies born at one time with respiratory complications could be deprived of life-saving aid. We don't want the doctors to be placed in the heart-breaking position of choosing which baby lives or dies," he added.

Tax deductible donations may be sent to the CCRF, 272 Old Short Hills Road, Short Hills, NJ 07078. For more information on the fund's infant survival program, please call (973) 376-5140 or consult its website at www.childrenofchomobyl.org.

Lviv archival...

(Continued from page 6)

Kalynchuk of the Society, who is also coordinator of the Ukrainian Genealogists of Alberta, was instrumental in organizing the latter meeting.

Mr. Svarynk also spoke on heraldry and genealogy to the Ukrainian communities of Radway and Calgary. The former was organized by the Rev. Hryhorij Fil, and the latter by Walter Rusel of the Ukrainian Genealogical and Historical Society of Canada. In Calgary, he also visited the library and archives of St. Volodymyr's

Ukrainian Orthodox Church and the Mormon Center of Family History.

Before returning to Ukraine, Mr. Svarynk was taken on a tour of Ukrainian pioneer settlements in the Kalyna Country Eco-museum, northeast of Edmonton, by Jars Balan, and also visited the Basilian Fathers' Museum in Mundare, Alberta.

During his stay in Canada, Mr. Svarynk was often asked questions by Ukrainian Canadians on genealogy, family history and archival research in Ukraine. In both public meetings and private consultations he was able to address many concerns related to these subjects.

To subscribe: Send \$50 (\$40 if you are a member of the UNA) to The Ukrainian Weekly, Subscription Department, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

10 років чесно і солідно служимо українській громаді



КАРПАТИ



КАРПАТИ



TRAVEL

121 Finchway Road,
Toronto, Ontario
Canada M1G 2Y6
Tel: (416) 761-7103
1-800-265-7189
Fax: (416) 761-6662
e-mail: karpaty@karpaty.com

Для нас не було байдужості —
наші клієнти є завжди
в Канаді, Америці,
Європі, Австралії,
на інших континентах.

МИ ГАРАНТУЄМО:

Швидко і конфіденційно доставу товари до рук адресата

Вчасну доставку предметів пачек з повною і великою вибіркою, асортиментом продукції

До 35% знижки на гальсько-господарську техніку

Найкращі ціни на квитки на всі авіалінії світу



А також:

Запрошення до Канади та США

Візи до України, Польщі, Росії



Дякуйте, як пишати чи літати - то тільки через знану у світі фірму **КАРПАТИ!**

Turning the pages...

(Continued from page 8)

one of the main authors of Ukraine's fundamental law, as saying: "There is no going back for us. We were given a choice, and we chose freedom," he said explaining that the newly adopted document, European in spirit and Ukrainian in character, in his mind, solidifies Ukraine's independence and its development as a democratic state.

The editorial went on to note:

It was Parliament Chairman Oleksander Moroz who summed up the events of the night of June 27-28 most succinctly: "The strength of the Constitution is the fact that it created a precedent of unity in the Supreme Council, which I hope will be a lasting factor in the work of the legislature."

And President Leonid Kuchma, present in the session hall for the Constitution vote, commended the Verkhovna Rada for its work. "I want to say that, regardless of what side anyone took in the past, in this situation you all came down on the side of Ukraine. This last event proved that we, in a critical moment, are worthy of being called the representatives of the Ukrainian people."

As the deputies in the hall saluted the adoption of the Constitution with rounds of applause and a standing ovation, the stress and strain of the non-stop 16-hour session subsided for the moment. As Ukraine's national anthem was played, the faces of many of the deputies were solemn, as they seemed to reflect on the meaning of the event that had just transpired.

It was a moment when most deputies felt proud to be Ukrainian. And, it should be a moment of great pride not only for Ukraine's citizens, who have been legitimized as a nation in the Constitution, but also for all the millions of people around the world whose roots are deeply embedded in the black soil (chornozem) of Ukraine. ...

Source: "Ukraine comes of age," editorial, July 7, 1996, Vol. LXIV, No. 27.



СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA
Ukrainian National Association Estate
Fairchmont Road Kew-Forest, New York 11416
914-626-8641 FAX 914-626-4638

SUMMER 2000

Sunday, July 2

8:30 p.m. – concert – Barabolya, Toronto
10 p.m. – dance – music by BURYA

Saturday, July 8

8:30 p.m. – concert – Luba and Mykola Duo
10 p.m. – dance

Saturday, July 15

8:30 p.m. – concert – Promin Vocal Ensemble
10 p.m. – dance – music by BURLAKY

Saturday, July 22

8:30 p.m. – concert – Cheres Ukrainian Folklore Ensemble
10 p.m. – dance – music by VODOHRAI

Saturday, July 29

8:30 p.m. – concert – Prometheus choir, Philadelphia
10 p.m. – dance – music by MONTAGE

Saturday, August 5

8:30 p.m. – concert
10 p.m. – dance – music by LUNA

Sunday, August 6

UNWLA Day at Soyuzivka

Saturday, August 12

8:30 p.m. – concert – Dumka choir, New York
10 p.m. – dance – music by TEMPO
11:45 p.m. – CROWNING OF MISS SOYUZIVKA 2001

Saturday, August 19

8:30 p.m. – concert
UKRAINIAN INDEPENDENCE DAY CELEBRATIONS
"Soyuzivka's Ukrainian Dance Workshop"
10 p.m. – dance – music by SVITANOK

Saturday, August 26

8:30 p.m. – concert – Solomiya Ivachiv, violin;
Christina Anum-Dorhuso, piano
10 p.m. – dance – music by VIDLUNNIA

September 1-3

LABOR DAY WEEKEND

PLUS: Enjoy the sounds of Greg and Stefan every Wednesday at Hutsul night at 6 p.m., starting June 28.

Dance to the tunes of Vidlunnia every Friday evening starting July 14.

НАПРІВНІ В УКРАЇНІ
DNIPRO CO.

В Україні працюють великі підприємства і компанії з України, зробили все по Україні. До них же 99 інших країн! Телефонні картки 30 хв. робота в Україні на \$10.

NEWARK, NJ 898 Sanford Ave Tel: 971-372-8783 888-335-4774	CLIFFTON, NJ 265 Clinton Ave Tel: 973-919-1543	PHILADELPHIA 1801 Cottman Ave Tel: 215-728-6040
---	---	--

Save the Date!

THE WASHINGTON GROUP
An Association of Ukrainian American Professionals

Join us for a memorable and fun-filled autumn weekend in our nation's capital!

...
Cultural program with brunch...
Networking opportunities...
An evening with Fata Morgana...
Provocative discussions...
Lively social interaction...
...and much more!

...
Panelists will include representatives of the U.S. and Ukrainian governments, various think-tanks, and non-governmental organizations, among many others.

For more information, contact Ileana Kotarschuk, President, (703) 548-8596; Andy Soud, PR Director, (703) 825-6911; or George Maslak, Conference Chairman, at gmaslak@aol.com

October 6 - 8, 2000

at the

Key Bridge Marriott,
across the Potomac River from Georgetown

Check out TWG's Web site for the latest updates at www.thewashingtongroup.org

The Washington Group, P.O. Box 11216, Washington D.C. 20006 • a non-profit organization • www.thewashingtongroup.org

Full Financial Services at our Jersey City Branch

558 Summit Ave., Jersey City, NJ (201) 795-4061

SELFRELIANCE
Ukrainian Federal Credit Union

Українська Федеральна Кооперативна Каса
"САМОПОМІЧ"

Main Location: 2351 W. Chicago Ave. Chicago, IL 60622
Tel (773) 489-0520 Toll Free: (888) 222-UKR1 (8571)
Link to Chicagoland's Ukrainian Community: www.selfreliance.com



St. Vladimir's College Inc.

PRIVATE RESIDENTIAL CATHOLIC HIGH SCHOOL

www.stvlads.net
Grade 9-10-11-12
2000 - 2001 Academic Year

St. Vladimir's College is an independent Ukrainian Catholic High School unique in North America for young men.

St. Vladimir's College has a limited number of vacancies available for next year in Grades Nine, Ten, Eleven and Twelve.

St. Vladimir's College - High School provides:

- Small class sizes. Student-teacher ratio 10:1;
- A disciplined, structured and safe learning environment;
- A religious and moral climate;
- A sports program committed to excellence;
- A tradition in culture, music and the arts;
- Dedicated, professional teachers and support staff;
- An excellent boarding facility in a rural setting near Roblin, Manitoba (4 hours from Winnipeg);
- **Cost: \$9,000.00 CDN** (includes room, board and education);
- Obtain an admission package by contacting the school at (204) 937-2173 or in writing:

att: Headmaster, Mr. George Iwasechko

St. Vladimir's College Inc., P.O. Box 789, Roblin, Manitoba R0L 1P0

NOTES ON PEOPLE

Performs honors recital of Ukrainian art songs

YOUNGSTOWN, Ohio - Christina Hancher gave a concert of Ukrainian art songs at Youngstown State University's Bliss Recital Hall as part of her senior honors project.

Accompanied by Charmaine Siagian on the piano, Miss Hancher explained that she chose these particular songs - all in the Ukrainian language - from her maternal grandmother's vast collection. Her grandmother, Olha Sushko Nakonechny (who was present at the recital) is a professional musician who holds a degree in piano and voice, and is known as a vocal soloist (radio, concert and opera) in Ukraine and other parts of Europe, as well as in Canada and the United States, where she currently lives and works.

The songs Miss Hancher chose represented a wide variety of Ukrainian composers, from the Classical era to the late Romantic and earlier 20th century. The program included such works as Zhanetta's Aria from Bortniansky's opera "Sokil", Lysenko's "Aistry", and Antin Rudnitsky's "Ty Voskresnesh Ukraino!" from his song cycle titled "Four Songs of Free Ukraine."

Miss Hancher explained she chose these particular songs because "It is such beautiful music. I feel the best representation of a culture is its art. Unfortunately, outside of a select few here in the United States, not many people are even aware of these works. Everyone in the Music School exposed to these songs was amazed at their rich and intricate beauty. I feel it is my calling to make them better known."

Miss Hancher, a mezzo-soprano, sang with particularly good articulation and



Christina Hancher

vocal control in rich, warm tones, which served to accentuate the deep feelings of the music. Her candid comments, often delivered with light humor, served to introduce the audience to the lyrics of the songs as well as to the historical circumstances of their composition. She is currently preparing a research and analysis paper for these songs, which will be housed at Youngstown State University's Scholar Archives.

Miss Hancher, 24, serves as a cantor at St. Anne's Ukrainian Catholic Church in Austintown, Ohio, and is the daughter of Maxim and Maria Hancher.

A reception in the foyer of the recital hall was held after the concert.

Ms. Hancher is a member of Ukrainian National Association Branch 161.

Verkhovyna Ukrainian Youth Festival to celebrate its 25th anniversary

GLEN SPEY, N.Y. - This year marks the 25th anniversary of the Ukrainian Youth Festival here at the Verkhovyna resort. The jubilee festival will be held July 14-16.

Thousands of people of all ages are expected to arrive at the beautiful resort of the Ukrainian Fraternal Association to enjoy live entertainment by enthusiastic vocal and dance groups, buy festival souvenirs from vendors and sample plentiful and various Ukrainian foods.

The three-day extravaganza, as always, starts on Friday with a stage show at 7:15 p.m., followed by a "zabava" - dancing for everyone. On Saturday there will be two concerts scheduled to

begin at 2:15 p.m. and 7:15 p.m.. After the evening concert on Saturday festival-goers can dance to the tunes of Ukrainian bands. On Sunday there will be one last stage show at 2:15 p.m.

The outdoor stage shows feature the best talents from the United States, Canada and Ukraine. The Ukrainian folk dance and vocal ensembles that have been a dominant feature in the concerts on the Verkhovyna stage in the past years are widely acknowledged in their fields. An annual highlight of the festival is the performance of Roma Pryma Bohachevsky's Ukrainian Dance Workshop.

In between the stage shows there will be plenty of time to view the fine arts and crafts exhibition of ceramics, jewelry, paintings, videos and many other novelties.

The entrance fee of \$10 per person is good for all three days, including dances on Friday and Saturday that will spotlight three bands. There is plenty of room for everybody, with parking available at a modest fee. For information call the Verkhovyna resort at (845) 856-1323.

Parcels To Ukraine

Пачки в Україну

Dnipro

26499 Ryan Rd.
Warren, MI 48091
(810) 759-6563

Ukrainian Gift Shop

11758 Mitchell
Hamtramck, MI 48212
(313) 892-6563

STANDARD FOOD PACKAGES • Стандартні харчові пачки

PARCEL #1 - \$34.00

3 lbs. Coffee + 5 lbs. Macaroni
10 lbs. Sugar

PARCEL #2 - \$28.00

1 Case - Ramen Noodles
5 lbs. Macaroni
8 Cans - Tuna Fish

PARCEL #3 - \$30.00

1 Box - Powdered Milk
2 lbs. Vegetable Shortening
8 lbs. Flour

PARCEL #4 - \$34.00

2 lbs. Ham + 200 Tea Bags
20 lbs. Rice

PARCEL #5 - \$34.00

2 lbs. Ham + 1 Bag Apples
20 lbs. Rice

PARCEL #6 - \$31.00

2 - 40 oz. Peanut Butter
6 Cans Peaches
5 lbs. Macaroni

PARCEL #7 - \$35.00

4 lbs. Spaghetti Sauce
64 oz. Olive Oil + 8 Cans Peas

PARCEL #8 - \$28.00

100g Aspirin
12 Bars - Hand Soap
3 Tubes - Toothpaste

U.N.A. MORTGAGE LOANS

Purchase or Refinance

Lower your interest rate

Consolidate your bills

Eliminate high-rate debts

Reduce your monthly payments

Save thousands of dollars

Call today

1 - 800 - 253-9862 ext 3036



Insure and be sure.
Join the UNA!

Newsbriefs...

(Continued from page 2)

at Gdansk University, where she received an honorary doctorate. At the Gdynia docks she underscored Poland's new role as a NATO member by attending a ceremony to launch an ex-U.S. frigate, renamed Pulaski after the Polish American hero of America's war for independence. (RFE/RL Newsline)

Ukrainian president praises Putin

KYIV – President Leonid Kuchma commented on returning from the Moscow summit of the Commonwealth of Independent States on June 21 that Russian President Vladimir Putin “[means] a really new Russia and a new policy,” Interfax reported. He added that President Putin's policy is “more pragmatic, understandable and predictable, which serves Ukrainian interests.” President Kuchma called the summit's agreement on the plan to introduce a CIS free trade zone “a historic event.” In his opinion, the agreement will be implemented within the time frame set by the CIS summit. (RFE/RL Newsline)

Olympic medalist defies head coach

KYIV – World-renowned gymnast Olena Vitrychenko explained her reason for withdrawing from the final all-around competition in the wake of a judging scandal at the European Rhythmic Gymnastics championships held on June 1-4 in Zaragoza, Spain. She claimed the Ukrainian head coach, Albina Deriugina, deliberately lowered her scores while acting as a judge at the event which left the 1997 World Champion in a dismal 19th place. Ms. Vitrychenko added it was an attempt to

keep her off the Ukrainian team for the Sydney Olympic Games in favor of the judge's own students. Ms. Vitrychenko's personal coach is her mother, Nina, who declared, “if the head coach of the national team can act this way, maybe that person is not the best head coach.” Ms. Vitrychenko won a bronze all-around medal at the Atlanta Olympic Games in 1996 and was expected by many to compete well in Sydney. (Eastern Economist)

Rada lifts immunity of deputy

KYIV – The Verkhovna Rada on June 22 voted 229-5 with 65 abstentions to lift the immunity of National Deputy Mykola Agafonov, Interfax reported. The Procurator General's Office suspects Mr. Agafonov of embezzling \$24 million in state funds from an agricultural company he headed in 1992-1997. Prosecutors say Mr. Agafonov deposited some of the diverted money into accounts of former Prime Minister Pavlo Lazarenko, who faces money-laundering charges in the United States. Mr. Agafonov commented that the charges against him constitute “political intrigue” and said he will appeal the Parliament's decision in court. (RFE/RL Newsline)

Germany undecided on Chornobyl aid

KYIV – German Foreign Minister Joschka Fischer told journalists in Kyiv on June 23 that his government is undecided on what help to give Ukraine to close the Chornobyl nuclear power station, the DPA news service reported. Mr. Fischer said the size of the German contribution to fix the steel and concrete shelter over Chornobyl's collapsed reactor can be decided only after a G-7 donor conference meets in Berlin on July 5. (RFE/RL Newsline)

Students! Live in Residence at St. Vladimir Institute!

- Very reasonable rates
- Central downtown Toronto
- 46 residents; student scholarships available
- Fully furnished rooms; regular linen service
- Internet connection in each room
- European-Canadian meal plan
- Free cultural programs for residents
- Ukrainian Students Club housed here
- Extensive library facilities; genealogical materials
- Learn Ukrainian; attend informative lecture



ST. VLADIMIR INSTITUTE

620 Spadina Ave. • Toronto, ON Canada M5S 2H4

Tel: (416) 923-3318 • Fax: (416) 923-8266

e-mail: svi@stvladimir.on.ca

Visit our website: www.stvladimir.on.ca

WITNESSES UKRAINIAN FAMINE, 1932-1933

JULY 2000: 51-year-old Eastern Michigan University graduate student written questionnaire and/or oral history interviews, both telephone and in-person, with survivors for use in masters thesis on famine. Interviewees must review and approve(!) tape and transcripts of tape prior to archive or publishing. References available on request.

Richard Marquis, 650 Simpson Avenue, Plymouth, MI 48170-2259

(734) 416-8699

richardmarquis@yahoo.com

Shipka Cruise-n-Travel

5424 State Road Cleveland Ohio 44134

(216) 351-1700 or (800) 860-0088

www.shipkacruises.com

info@shipkatravel.com

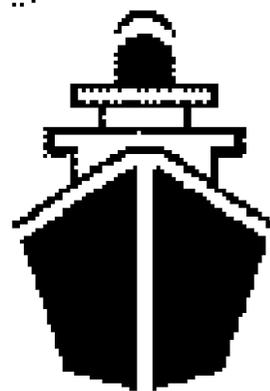
Taking familiar faces to unfamiliar places



World Cup 2002 European Qualifier
October 11, 2000 In Oslo, Norway

5 day, 4 night packages from \$799 per person
deposit due by July 31, 2000

ukrainian New Year's
at Sea



THE SEQUEL

Jan. 14-21, 2001

МАЛАНКА НА МОПІ

7 night cruise on the "Norwegian Sky" starting from \$999 per person
air and on water

DEPOSIT DUE by SEP 10, 2000



servicing the Ukrainian community in North America

Найбільше в світі українська висилкова фірма Висилємо в Україну, країни СНД та Східної Європи

3 роками 10 років заснування велика знижка на товари та послуги

➔ ПЕРЕСИЛКА ДОЛЯРІВ

➔ ПРАКУМКИ

до 4 днів

ЗАВЖДИ НАЙНИЖЧІ ЦІНИ

- ГАРАНТОВАНО
- КОНФІДЕНЦІАЛЬНО
- НАЙВИЩАЯ ДОСТАВКА
- НАДІЙНІ СЕРВІС

Всі документи по тел. 1-800-361-7345

700 тисяч українців

МІСТ НА МІЕСТ

МІСТ

Світ за своєю мовою

➔ НОВИЙ КАТАЛОГ НД ТОВАРИ І ТЕХНІКУ

➔ ПРОДУКЦІЯ ПАЧЕКА

- НАЙНИЖЧІ ЦІНИ
- ВЕЛИКИЙ ВИБІР
- ВЕЛИКИЙ ВИБІР
- УВІСЬ ПРодуктІв

до 35% ЗНИЖКИ

Доставка від 1 до 4 тижнів

За безкоштовним каталогом телефонуйте: 1-800-361-7345

Найнижчі ціни, найкращий сервіс тільки у фірмі «МІСТ»

Щодо ексклюзивної компанії-партнера в центральній та східноєвропейській Європі:

Іто вразливі, захищені дані компанії-партнера:

РЕГІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКІ ФІРМИ «МІСТ» У ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ

МІСТ Дорчестер, Массачусеттс 47 Sycamore Rd. Dorchester, MA 01928 Тел: (508) 218-1012 1-800-361-7345	МІСТ - Іллінойс 817 Republic Ave. Lincoln, IL 62526 Тел: (618) 424-8895 1-800-361-7345	МІСТ - Індіана 2226 W. Chicago Ave. Chicago, IL 60622 Тел: (773) 435-2226 1-800-327-7187	МІСТ - Каліфорнія 500 S. Harbor St. Stockton, CA 95219 Тел: (916) 947-0910 1-800-310-3330	МІСТ - Аризона 1904 N. 9th Ave. Tempe, AZ 85281 Тел: (602) 924-1777 1-800-310-3330
--	--	--	---	--

Для країн Європи обслуговування клієнтів маємо понад 250 агентів у Північній Америці. Ці агенти у році місяць телефонують безкоштовно: 1-800-361-7345

PREVIEW OF EVENTS

(Continued from page 20)

Yanchus, violin; Amir Eldan, cello; and Lawrence Glazner, double bass; in a program of works by Mozart, Vivaldi and J.S. Bach. The concert, the first of five for the summer season, is under the direction of Robert Manno and Ms. Golczewski. The concert will be held at the Windham Civic Center, Main Street, at 8 p.m. Tickets: \$15; \$12, members; \$10, seniors and students. For additional information call (518) 734-3868.

Saturday, July 15

GLEN SPEY, N.Y.: The 25th annual Glen Spey Softball Tournament will be held at the Verkhovyna Resort during the Ukrainian Youth Festival. This year's sponsor is the Ukrainian American Cultural Foundation. Cost: \$100 per team; registration at 9:30 a.m. Tournament begins at 10 a.m. sharp. All proceeds will go towards the purchase of the resort by the UACF. For information or questions call Andy Rakowsky, (212) 637-3005, or e-mail fleoa5@juno.com.

Sunday, July 16

HAMPTON, Va.: The Tidewater Ukrainian Cultural Association (TUCA) will hold its annual picnic and quarterly meeting in Hampton at noon at the Bethel

Park Air Force Recreation area, Pavilion No. 1. We extend an invitation to everyone of Ukrainian ancestry in the Virginia Tidewater area (Virginia Beach, Norfolk, Chesapeake, Portsmouth, Hampton, Newport News, York County, Williamsburg and the surrounding area) to come and join us. Ukrainian American servicemen and women assigned to armed forces installations in this area (Norfolk, Little Creek, Oceana, Dam Neck, Fort Monroe, Fort Eustis, Fort Story, Langley AFB, Yorktown NWS, Yorktown USCG RTC, etc.) are especially welcome. For directions and further information contact Andy Grynewytsch, (757) 874-3155.

FALLS VILLAGE, Conn.: Pianist Volodymyr Vynnytsky will appear in concert at Music Mountain with the St. Petersburg String Quartet, playing Ernst Bloch's Piano Quintet No. 1 in C Major. The string quartet, resident at Oberlin Conservatory, will also play works by Glazunov and Ravel. The concert begins at 3 p.m. Tickets: \$18 at the door; \$15 in advance. For additional information call (860) 824-7126. Music Mountain is the oldest summer music festival in the United States.

For lowest airfares call
215-567-1328

Diaspora
ENTERTAINMENT

INDEPENDENCE TOUR

August 11 - 25 August 22 - Sept. 5

L'viv, FRANKIVSK, Chernivtsi, Kholmiv, Poddilskyy, ODESA, K'erson, YALTA, SYMEIOPOL, Balchichisaray, KYIV, Raniiv

Independence Concert August 23
Independence Day Celebrations in KYIV
15 days \$2550.00

FOR TOUR BROCHURE: 1-800-487-5324

220 South 20th Street, Philadelphia, PA 19103

Now available: additional insurance coverage for UNA members

If you are already a member of the UNA we offer a guaranteed issue of additional minimum of \$1,000 to a maximum of \$5,000 life insurance added to your current policy coverage. If you presently own any UNA Whole Life, 20-Payment Life, P-65 or DP-65 you are guaranteed additional insurance. UNA cannot deny you coverage. This offer is not open to members with term insurance, endowment plans, or Universal Life policies.

Here is how it works.

The UNA will issue the following amounts of the pour-in-rider:

- Ages 0-35, \$1,000 to \$5,000;
- Ages 36-70, \$1,000 to \$2,500;
- Ages 71-90, \$1,000.

The rates for the pour-in rider appear in the chart below.

For more information call the UNA Home Office at (973) 292-9800.

THE RATES FOR THE POUR-IN RIDER ARE LISTED AS FOLLOWS

Issue age	Premium per \$1,000						
0	63						
1	63	26	145	51	349	76	696
2	64	27	150	52	361	77	710
3	66	28	155	53	373	78	724
4	68	29	161	54	385	79	738
5	70	30	167	55	397	80	752
6	73	31	173	56	409	81	765
7	75	32	179	57	422	82	778
8	78	33	186	58	435	83	791
9	81	34	193	59	448	84	803
10	84	35	200	60	462	85	815
11	87	36	208	61	475	86	826
12	90	37	215	62	489	87	837
13	93	38	223	63	504	88	848
14	96	39	232	64	518	89	858
15	100	40	240	65	533	90	868
16	103	41	249	66	547		
17	107	42	258	67	562		
18	110	43	267	68	576		
19	114	44	276	69	591		
20	118	45	286	70	606		
21	122	46	296	71	622		
22	126	47	306	72	637		
23	130	48	316	73	652		
24	135	49	327	74	667		
25	140	50	338	75	682		

Complete the following questionnaire and return it to the UNA Home Office:

Ukrainian National Association, Inc.
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054
Tel: (973) 292-9800

Name _____ Age _____

Br. _____ Policy # _____ Amount applied for \$ _____

Address _____

Tel: _____ SS# _____

Beneficiary (name) _____

Address _____

This offer is valid from June 1, 2000, to September 30, 2000. If your completed form and check are received by the deadline you will receive a 4 percent discount on the rate quoted on the left.

MJ Reflections, Inc.

Wedding Coordination

We coordinate all details
(invitations, caterers, wedding cakes, music, flowers, photography, etc.)

Telephone: (212) 982-8453
E-mail: mjreflections@worldnet.att.net
Website: www.mjreflections.com

Your Dream Car awaits you...



Let us make your dream come true with a

SELF RELIANCE NEW YORK CAR LOAN

- Low rates, flexible terms.
- Re-finance your existing loan (on cars less than 18 months old) on NEW car rates and terms.
- We will pre-qualify you for a loan giving you 30 days to shop for the best deal.



SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union

Main Office: 108 Second Avenue New York, NY 10003
Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-2251 E-Mail: SRNYFCU@aol.com

BRANCHES:

23 Main Street
Kerhonkson, NY 12426
Tel: 914 626-2938
Fax: 914 626-2636

225 Uniondale Ave.
Uniondale, NY 11553
Tel: 516 555-2393
Fax: 516 555-2697

32-01 31 Avenue
Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

VISIT OUR WEBSITE AT: www.selfreliance.com

OUTSIDE NYC CALL TOLL FREE: 1-800-SELFREL

Selfreliance UA Central Credit Union
Самопоміч UA Кредитова Спілка

Got it! **Really FREE Checking!**

- No minimum balance
- No per check charge
- No monthly fees
- Earn dividends!*

Come in and open a checking account today!

*On balances over \$50.00

Your money. Really. Invested in \$100,000

NCUA
NATIONAL CREDIT UNION ADMINISTRATION
 FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

AMERICA'S CREDIT UNIONS
АМЕРИКАНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА АСОЦІАЦІЯ КРЕДИТОВИХ СПІЛІК

Ваша кредитівка - Яка чудова спілка!

ROCHESTER, NY (973) 373-1834 • www.selfreliance.org • Parsippany, NJ (973) 493-0200

ROCHESTER UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION

OFFERS A VARIETY OF BENEFICIAL & CONVENIENT FINANCIAL SERVICES

Secured Investments with Stock Market Returns
HIGH YIELD Jumbo Share CD's • IRA's

LOW RATE: Mortgages, Auto, Business, Signature, Lines of Credit & other LOANS

ATM • VISA • Check & Credit Cards •
 Direct Deposit, • Automatic Loan Payments, • Wire Transfers, • Checking, •
 and much, much, more...

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА СПІЛКА

824 Ridge Rd. East, Rochester NY 14617 • (716) 544-9518 • Fax: (716) 336-2480
 www.rufcu.org

ЧИ ЗНАЄТЕ, ЩО ВЖЕ ПОЯВИЛАСЯ ЗБІРКА О-КИ ПРО ЦЕ І ТЕ?

Книжку можна купити у „Молодому Житті“ в Нью-Йорку при
308 East 9th Street, New York, NY 10003

або замовити у авторки за адресою:
О. Kuzmowycz
64 East 3rd Street, Apt. 2, New York, NY 10003

.....

Ціна книжки - 15 дол.
 2 дол. за пересилку

Ukrainian Sitch Sports School
An Unforgettable Learning Experience

LEARN SOCCER, VOLLEYBALL, SWIMMING, TENNIS FROM AN OUTSTANDING STAFF THAT HAS BEEN HAND-PICKED TO WORK WITH ALL AGES AND ABILITY GROUPS.

Place: "Verkhovyna" Resort, Glen Spey, N.Y.
 When: July 23 - August 19, 2000
 Boys and girls ages 6-18

Register now — Capacity is limited — For information write to:
 Ukrainian Sitch Sports School
 680 Sandford Avenue, Newark, NJ 07106
 http://www.Oleh.net/sitch/

SUPPORT THE WORK OF THE UKRAINIAN WEEKLY.
 Send contributions to: The Ukrainian Weekly Press Fund,
 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

PREVIEW OF EVENTS

Wednesday, July 5

NEW YORK: Mykola Zhulynskyi, Ukraine's prime minister for humanitarian affairs, will speak at the Ukrainian National Home, 140-142 Second Ave., at 6:30 p.m. Mr. Zhulynskyj, a guest of the Ukrainian World Congress, is visiting New York, Washington and Philadelphia.

Thursday, July 6

CHICAGO: Photo-portraits by Lialia Kuchma and videotaped oral histories by Irene Antonovych from the project "Generations: A Documentary of Ukrainians in Chicago" will be presented at the Ukrainian Institute of Modern Art, 2320 W. Chicago Ave., on July 7-August 20. Opening reception: July 6, 6:30-9:30 p.m. Gallery hours: Wednesday, Thursday, Saturday, Sunday, noon-4 p.m. or by appointment. Telephone: (773) 227-5522.

Sunday, July 9

CHICAGO: Irene Zabytko, author of the newly released novel, "The Sky Unwashed," will give readings and talk about her new book, which is based on the true story of people who return to their homes in the Chernobyl exclusion zone. The readings and book signing will take place at the Ukrainian Institute of Modern Art, 2320 W. Chicago Ave., at 2 p.m. Telephone: (773) 227-5522. The event is sponsored by the Ivan Franko Ukrainian Literary Fund to welcome back the Chicago-born Ukrainian author.

WINDHAM, N.Y.: Pianist Volodymyr Vynnytsky and violist Borys Deviatov will appear in concert at the Windham Chamber Festival, along with Kathy Fink, flute; Yuval Waldman, Magdalena Golczewski and Judy

(Continued on page 19)

PLEASE NOTE REQUIREMENTS:

Preview of Events is a listing of Ukrainian community events open to the public. It is a service provided at minimal cost (**\$10 per submission**) by The Ukrainian Weekly to the Ukrainian community. Payment must be received prior to publication.

To have an event listed in Preview of Events please send information, in English, **written in Preview format**, i.e., in a brief paragraph that includes the date, place, type of event, sponsor, admission, full names of persons and/or organizations involved, and a phone number to be published for readers who may require additional information. Items should be **no more than 100 words** long; all submissions are subject to editing. Items not written in Preview format or submitted without all required information will not be published.

Preview items must be received no later than one week before the desired date of publication. No information will be taken over the phone. Items will be published only once, unless otherwise indicated. Please include payment of \$10 for each time the item is to appear and indicate date(s) of issue(s) in which the item is to be published. Also, please include the phone number of a person who may be contacted by The Weekly during daytime hours. Information should be sent to: Preview of Events, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

The Ukrainian Weekly

Wedding Announcement

will appear in our July 16, 2000 issue.

This past spring we introduced a new section —
 The Ukrainian Weekly Wedding Announcements.

We're very excited about this new section, since not only are weddings wonderful events in each of our lives, but we look forward to helping you share your joy with others in our community.

This section will be published four times a year.

For a wedding announcement to be included in the July 16 issue, all information must be received in our offices by July 6.

Along with wedding announcements, we will include greetings from friends, family members, bridesmaids and ushers — from all those who wish to share in the excitement of a new marriage.

We hope you will announce your wedding in
 The Ukrainian Weekly, or send a greeting to your favorite newlyweds.

Rates for announcements and greetings:

One-column wedding announcement: \$100
 Two-column wedding announcement: \$200
 Wedding greeting: \$75

For further information or to request a brochure, please call (973) 292-9800, ext. 3065 (Irene) or ext. 3040 (Maria). Visit www.ukrweekly.com to view a wedding announcement sample page.